Cochlear™ Chargers

User Guide

EN | ZH-CN | ZH-TW | KO | JA | MS | ID

Hear now. And always

Cochlear®

Contents

EN	Cochlear™ Chargers User Guide	1
ZH-CN	Cochlear™（科利耳®）充电器用户指南	29
ZH-TW	Cochlear™ (科利耳®) 充電器使用指南	57
KO	Cochlear™ (코클리어™) 충전기 사용 안내서	85
JA	Cochlear ™ (コクレア ®) 充電器取扱説明書	113
MS	Panduan Pengguna Pengecas Cochlear™	141
ID	Panduan bagi Pengguna Pengisi Daya Cochlear™	169

EN

Contents

About this guide 3

Charge your processor 4

Use the Home Charger 5

Use the Portable Charger 8

- Check the charge level 10
- Charge the Portable Charger 11
- Charge your processor 13

Regular care 16

Troubleshooting 17

Cautions 18

Warnings 19

Specifications 20

Other information 24

EN

Symbols used in this guide

NOTE
Important information or advice.

TIP
Time-saving hint.

CAUTION (no harm)
Special care to be taken to ensure safety and effectiveness.
Could cause damage to equipment.

WARNING (harmful)
Potential safety hazards and serious adverse reactions.
Could cause harm to person.

About this guide

This guide is intended for people who use the:

- Cochlear™ Home Charger
- Cochlear™ Portable Charger.

NOTES

- See the Cautions and Warnings sections for safety advice relating to the use of the chargers, accessories and components.
- Please also refer to your *Important Information* document for essential advice that applies to Cochlear implant systems.

EN

Charge your processor

Your processor has an internal battery that needs regular charging.

To recharge your processor's internal battery you can:

- place it in the **Home Charger** (see page 5) or
- attach it to the **Portable Charger** (see page 8).

Please charge your sound processor as soon as you receive it.

WARNING

To charge your processor:

- Use Cochlear equipment only.
- Do not use non-Cochlear equipment.

CAUTION

To optimise battery performance, avoid charging your sound processor in high ambient temperatures.

Use the Home Charger

The Home Charger will store, dry and charge your processor.

To fully charge a depleted sound processor takes approximately 4½ hours.

Home Charger equipment includes:

- Home Charger unit
- Power adapter
- USB cable to connect the power adapter to the charger.

NOTE
For optimum performance, we recommend you connect the Home Charger to a power outlet with the power adapter provided.

EN

To use the Home Charger to charge your processor:

1. **Plug** the USB cable connector into the power adapter.

2. **Plug** the other end of the cable into the power connector on the back of the Home Charger.

3. **Plug** the power adapter into a power outlet and **switch** the power on.

   When power is on, the Home Charger power light displays steady green.

4. **Open** the lid and **place** your sound processor inside.

CAUTION
Do not press down on the processor.

NOTE
Safety Lines and SoftWear Pads can remain attached to the processor while in the Home Charger.

5. **Close** the lid.

   As it begins to charge, your processor light pulses green.

6. When fully charged, the processor light displays steady green.

   Open the lid and remove the processor.

INDICATOR LIGHTS	WHAT IT MEANS
● ● ● ... Orange flashes	Problem with power or temperature.
▬ Steady orange	Charger is faulty. Contact your clinician to arrange a replacement charger.

EN

Use the Portable Charger

You can carry the Portable Charger* and use it as needed to charge your processor. The Portable Charger contains an internal battery that requires charging before use.

The Portable Charger takes approximately 3 hours to fully charge. It can be connected to the back of the Home Charger for charging overnight.

When fully charged, the Portable Charger provides one full charge to your processor. To fully charge a depleted sound processor takes approximately 3–4 hours.

Portable Charger equipment includes:

- Portable Charger unit
- USB cable for charging
- Charger cable for connecting to your processor.

WARNING

- Remove the Portable Charger immediately if it becomes hot and contact your clinician.
- Do not place the Portable Charger under clothing of children or anyone who is unable to notify you if the charger becomes hot.

CAUTION

To optimise battery life:

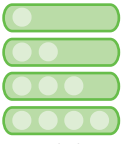
- Fully charge the Portable Charger immediately, even if you don't plan to use it.
- Every 6 months, fully charge the Portable Charger.

EN

Check the charge level

To check the charge level, **press the button** on the front of the Portable Charger.

Green lights display to indicate the available charge.

LIGHTS DISPLAYED	WHAT IT MEANS
 Green lights	1 light – ¼ full 2 lights – ½ full 3 lights – ¾ full 4 lights – fully charged

Charge the Portable Charger

1. **Plug** the small USB-C cable connector into the Portable Charger.

2. **Plug** the larger USB-A cable connector into a power source. Options include:
   - Home Charger **DC 5V OUT** socket
   - Home Charger power adapter
   - Laptop USB port*

*USB ports must be high power USB 2.0 or higher. If you use a USB hub to connect more than one USB device to a port, we recommend you use a powered hub.

3. After approximately 3 hours, **press** the button to check the charge level. When fully charged, **4 lights** will display.
4. When fully charged, **unplug** the Portable Charger.

   It is now ready to take with you in case you need to recharge your processor.

   Make sure you also take the Portable Charger cable so you can connect the charger to the processor.

EN

INDICATOR LIGHTS	WHAT IT MEANS
Green flashes	Power is connected for charging. Number of lights = amount of charge. Light display stops 30 seconds after charger is connected to power.
Orange flashes	Problem with power or temperature.
Steady orange	Charger is faulty. Contact your clinician to arrange a replacement charger.

Charge your processor

To use the Portable Charger to charge your processor:

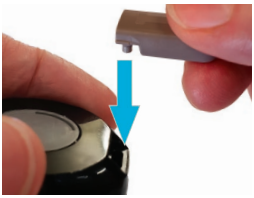
1. **Connect** the cable to the **Portable Charger**.

   The grey plug corresponds to the grey socket.

2. If the socket cover is in place, **remove** the socket cover from the back of your processor.

3. **Connect** the other end of the cable to your **processor**.

   As it begins to charge, the processor light pulses green.



Continued on next page ...

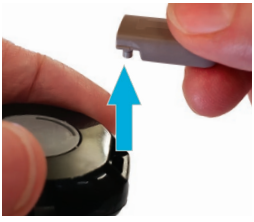
4. **Wear** the charger by attaching to clothing (e.g. pocket or collar) or on a lanyard around your neck.

Use the hole on the clip to connect a **lanyard**.

5. **Place** the processor on your head.

6. When fully charged, the processor light displays steady green.

   Disconnect the cable by lifting the connector upwards.



7. **Store** the charger and cable carefully to avoid damage.

   If removing the cable, hold the connector on either side and pull.

NOTE
Two cable lengths are available for the Portable Charger: 30 cm and 50 cm.

EN

Regular care

CAUTION

- Do not use cleaning agents or alcohol to clean the chargers.
- Turn your processor off before cleaning or performing maintenance.

Every day

Check your chargers for dirt and moisture. Wipe the chargers with a soft dry cloth.

Store you chargers, power adapter and cables in a safe place to avoid damage.

Every six months

Charge the Portable Charger to optimise battery life.

Troubleshooting

An orange light (error) will flash on the chargers if they are:

- not receiving enough power, or
- used in temperatures outside their operating range.

What should you do?

- Check that cables are connected properly.
- Try using the charger in a different location. The temperature might be outside the charger's operating range.
- If using a USB port, try another port. The type of USB port could be incorrect.
- If using a USB hub:
  - Check you are using a powered hub. The type of hub could be incorrect.
  - Remove some devices. The hub may have too many devices connected.

EN

Cautions

To charge your processor:

- Use Cochlear equipment only.
- Do not use non-Cochlear equipment.

Warnings

- Removable parts of the system can be lost or may be a choking or strangulation hazard. Keep out of reach of children.
- Unsupervised use of long cables (e.g. Portable Charger cable) may present a risk of strangulation.
- Do not place the device or accessories inside any part of your body (e.g. nose, mouth).
- Carers must routinely check devices that are worn on the body for signs of overheating (e.g. Portable Charger). Remove the device immediately if it becomes hot and contact your clinician.
- Do not place the chargers or parts in any household devices (e.g. microwave oven, dishwasher, dryer).
- Do not expose the chargers or parts to heat (e.g. never leave them in sunlight, behind a window or in a car).
- Your chargers and other parts of the system contain complex electronic parts. These parts are durable but must be treated with care.
- No modification of this equipment is allowed. Warranty will be void if modified.

EN

Specifications

Home Charger specifications

The Home Charger is the primary charging unit and includes capability to dry your processor. The Home Charger comprises:

- Wireless charging coil, internal fan and custom electronics
- Power input and error light indicators
- Built-in temperature sensor
- Power adaptor
- USB cable

MATERIALS	
External housings	• Polycarbonate / acrylonitrile butadiene styrene • Polycarbonate • Silicone

DIMENSIONS	HEIGHT	WIDTH	DEPTH
Home charger unit (typical values)	42 mm	85 mm	83 mm

WEIGHT	WEIGHT
Charging unit (typical value)	111 g

OPERATING CHARACTERISTICS	VALUE/RANGE
Operating frequency (inductive charging link)	100 kHz to 160 kHz
Input operating voltage	4.75 V to 5.25 V DC
Output voltage	4.75 V to 5.25 V DC
Output current	200 mA
Power consumption	3.5 W

COMPATIBLE PRODUCTS

The Home Charger can be used to charge the:

- Kanso 2 Sound Processor (model number: CP1150)
- Cochlear CP1150S Surgical Processor.

EN

Portable Charger specifications

The Portable Charger's internal battery provides charge to the sound processor battery via the charger cable. The Portable Charger comprises:

- Custom electronics with internal battery
- Battery charge level check button and light indicators
- Built-in temperature sensor
- Charger cable to connect to sound processor
- USB cable

MATERIALS	
External housings	Polyamide

DIMENSIONS	LENGTH	WIDTH	HEIGHT
Portable charger unit (typical values)	59.5 mm	28 mm	13.7 mm (excludes clip)

WEIGHT	WEIGHT
Portable charger unit and cable (typical value)	22 g

COMPATIBLE PRODUCTS
The Portable Charger can be used to charge the Kanso 2 Sound Processor (model number: CP1150).

OPERATING CHARACTERISTICS	VALUE/RANGE
Input operating voltage	4.75 V to 5.25 V DC
Output voltage	4.90 V to 5.25 V DC
Output current	120 mA
Power consumption	1 W
Button functions	Check battery level
Battery type	Lithium ion
Battery capacity	1.18 Wh
Ingress Protection Rating when connected to the Kanso 2 Sound Processor	IP54

Environmental conditions

CONDITIONS	MINIMUM	MAXIMUM
Storage and transport temperature	-10° C (14° F)	+55° C (131° F)
Storage and transport humidity	0% RH	90% RH
Operating temperatures	+5° C (41° F)	+40° C (104° F)
Operating relative humidity	0% RH	90% RH
Operating pressure	700 hPa	1060 hPa

EN

Other information

Electromagnetic compatiblity (EMC)

WARNING

Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 in.) to any part of the Cochlear Home Charger or Cochlear Portable Charger, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

Interference may occur in the vicinity of equipment marked with this symbol:

Environmental protection

Your chargers contain electronic components subject to the Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment.

Help protect the environment by not disposing of your chargers with your unsorted household waste. Please recycle according to your local regulations.

Equipment classification

Your chargers are internally powered equipment Type B applied part as described in the international standard IEC 60601-1:2005/A1:2012, Medical Electrical Equipment – Part 1: General Requirements for Basic Safety and Essential Performance.

Labelling symbols

The following symbols may appear on your charger components and/or packaging:

	Refer to instruction manual
	Specific warnings or precautions associated with the device, which are not otherwise found on the label
	Manufacturer
M/N	Model number
EC REP	Authorised representative in the European Community
REF	Catalogue number
SN	Serial number
LOT	Batch code
	Date of manufacture
	Temperature limits
CE	CE registration mark
IP21	Ingress Protection Rating • Protected against solid objects over 12.5 mm e.g. fingers or similar objects • Protected against dripping water (vertically falling drops)

EN

Rx Only	By prescription
	Recyclable material
	Dispose of electrical components in accordance with your local regulations
MD	Medical device
CP1150	Kanso 2 Sound Processor (model number CP1150)
CP1150S	Cochlear CP1150S Surgical Processor

Serious incidents

Whilst serious incidents in relation to medical devices are rare, it is acknowledged that incidents may happen. As an organisation, Cochlear recognises the potential for harm and will respond to any reported serious incident.

What is a serious incident?

A 'serious incident' means any event that directly or indirectly has caused or could have caused an unexpected or unwanted event including any of the following:

- The death of a patient, user or other person,
- The temporary or permanent serious deterioration of a patient's, user's or other person's state of health,
- A serious public health threat.

Reporting a serious incident

There is no definitive list of events/incidents that constitute a serious incident, however all serious incidents should be reported to:

- your local Cochlear office www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- your National Competent Authority http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

Privacy and the collection of personal information

During the process of receiving a Cochlear device, personal information about the user/recipient or their parent, guardian, carer and hearing health professional will be collected for use by Cochlear and others involved in care with regard to the device.

For more information please read Cochlear's Privacy Policy on *www.cochlear.com* or request a copy from Cochlear at the address nearest you.

Legal statement

The statements made in this guide are believed to be true and correct as of the date of publication. However, specifications are subject to change without notice.

© Cochlear Limited 2020

ZH-CN

目录

关于本指南 31
为您的处理器充电 32
使用主充电器 33
使用便携式充电器 36
检查充电水平 38
为便携式充电器充电 39
为您的处理器充电 41
常规保养 44
故障排除 45
小心 46
警告 47
规格 48
其他信息 52

本指南中使用的符号

注意
重要信息或建议。

提示
省时提示。

小心（无害）
需要特别关注，以确保安全有效。可能会损坏设备。

警告（有害）
潜在的安全危害和严重的不良反应。可能会对人员造成伤害。

关于本指南

本指南适用于使用以下部件的人员：

- Cochlear™（科利耳®）主充电器
- Cochlear™（科利耳®）便携式充电器。

注意

- 有关使用充电器、附件和组件的安全建议，请参阅“小心和警告”部分。
- 此外，请参阅*重要信息*文档，了解适用于科利耳人工耳蜗植入体系统的基本建议。

为您的处理器充电

您的处理器有一个需要定期充电的内部电池。

要为处理器的内部电池充电，您可以：

- 将其置于**主充电器**（请参见第 33 页）或
- 将其连接至**便携式充电器**（请参见第 36 页）。

收到声音处理器后，请立即为其充电。

警告

要为您的处理器充电：

- 只能使用科利耳设备。
- 请勿使用非科利耳设备。

小心

要优化电池性能，请避免在高温环境下为声音处理器充电。

使用主充电器

主充电器用于储存、干燥处理器，并为其充电。

为电量耗尽的声音处理器充满电大约需要 4½ 小时。

主充电器设备包括：

- 主充电器单元
- 电源适配器
- 用于连接电源适配器和充电器的 USB 电缆。

注意
为了获得最佳性能，我们建议您使用提供的电源适配器将主充电器接入电源插座。

ZH-CN

要使用主充电器为处理器充电，请执行以下操作：

1. 将 USB 连接线接头**插入**电源适配器。

2. 将连接线的另一端**插入**主充电器背面的电源连接器。

3. 将电源适配器**插入**电源插座并**打开**电源。

   电源接通时，主充电器电源指示灯呈稳定绿色。

4. **打开**盖子，**放入**声音处理器。

小心
请勿向下按压处理器。

注意
在主充电器中，安全连接线和 SoftWear 衬垫可以与处理器保持连接。

5. **合上**盖子。
   当处理器开始充电时，处理器指示灯将呈绿色闪烁。

6. 充满电后，处理器指示灯呈稳定绿色。
   打开盖子并取出处理器。

指示灯	含义
橙色闪烁	电源或温度问题。
稳定橙色	充电器故障。请联系您的临床医师以安排更换充电器。

ZH-CN

使用便携式充电器

您可以携带便携式充电器*，并根据需要使用它为处理器充电。便携式充电器包含一个需要在使用前充电的内部电池。

便携式充电器充满电大约需要 3 小时。它可以连接到主充电器的背面充电过夜。

充满电后，便携式充电器可为处理器充满一次电。为电量耗尽的声音处理器充满电大约需要 3-4 小时。

* 可选附件

便携式充电器设备包括：

- 便携式充电器单元
- 用于充电的 USB 连接线
- 用于连接处理器的充电器连接线。

警告

- 如果便携式充电器变热，请立即取下，并联系您的临床医师。
- 对于儿童或无法告知您充电器变热的任何人员，请勿将便携式充电器放在其衣服里。

小心

要优化电池寿命：

- 即使您不打算使用，也应立即为便携式充电器充满电。
- 每 6 个月为便携式充电器充满一次电。

ZH-CN

检查充电水平

要检查充电水平，**请按下**便携式充电器前面的按钮。将显示绿灯，指示可用电量。

指示灯显示	含义
	1 个灯– ¼ 满
	2 个灯– ½ 满
	3 个灯– ¾ 满
	4 个灯–已充满电
绿灯	

为便携式充电器充电

1. 将小号 USB-C 连接线接头**插入**便携式充电器。

2. 将大号 USB-A 连接线接头**插入**电源。选件包括：
   - 主充电器**直流 5V 输出**插座
   - 主充电器电源适配器
   - 笔记本电脑 USB 端口*

*USB 端口必须为高功率 USB 2.0 或更高版本。如果您使用 USB 集线器将多个 USB 设备连接到端口，我们建议您使用有源集线器。

3. 大约 3 小时后，**按下**按钮以检查充电水平。充满电后，将显示 **4 个灯**。
4. 充满电后，**拔下**便携式充电器。

   现在可以随身携带便携式充电器，以便在需要时为处理器充电。

   还务必要携带便携式充电器线，以便将充电器连接到处理器。

指示灯	含义
绿色闪烁	已连接电源进行充电。 灯数 = 充电量。 充电器接通电源 30 秒后，指示灯停止显示。
橙色闪烁	电源或温度问题。
稳定橙色	充电器故障。请联系您的临床医师以安排更换充电器。

为您的处理器充电

要使用便携式充电器为处理器充电，请执行以下操作：

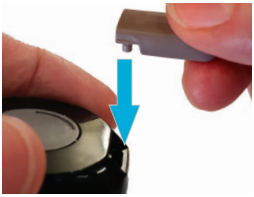
1. 将连接线**连接**至**便携式充电器**。

   灰色插头对应于灰色插座。

2. 如果有插口盖，请从处理器背面**取下**插口盖。

3. 将连接线的另一端**连接**至**处理器**。

   开始充电时，处理器指示灯呈绿色闪烁。



接下页……

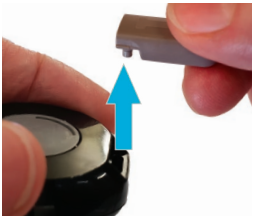
4. **佩戴**充电器，方法是将其夹在衣服上（例如口袋或衣领）或挂在脖子的系索上。

用夹子上的孔洞连接**系索**。

5. 将处理器**戴在**您头上。

6. 充满电后，处理器指示灯呈稳定绿色。

   向上提起接头以**断开**连接线。



7. 小心**存放**充电器和连接线，以免损坏。

   如果要取下连接线，请手持接头两侧并拉动。

注意
便携式充电器的连接线有两种长度：30 cm 和 50 cm。

常规保养

⚠小心

- 请勿使用清洁剂或酒精来清洁充电器。
- 清洁或执行维护工作之前，请关闭处理器。

每天

检查充电器是否有灰尘和湿气。用柔软干布擦拭充电器。

将充电器、电源适配器和连接线存放在安全的地方，以免损坏。

每六个月

为便携式充电器充电以优化电池寿命。

故障排除

如果充电器出现以下情况，充电器上将闪烁橙色指示灯（错误）：

- 功率不足，或
- 工作温度超出操作范围。

您应该怎么做?

- 检查连接线是否正确连接。
- 尝试在其他位置使用充电器。温度可能超出充电器的操作范围。
- 如果使用的是 USB 端口，请尝试另一个端口。USB 端口的类型可能不正确。
- 如果使用的是 USB 集线器：
  - 检查您是否正在使用有源集线器。集线器的类型可能不正确。
  - 拆除一些设备。集线器连接的设备可能过多。

ZH-CN

小心

要为您的处理器充电:

- 只能使用科利耳设备。
- 请勿使用非科利耳设备。

警告

- 系统的可拆卸部件可能会丢失，或者可能造成窒息或勒颈危险。请放在儿童接触不到的地方。
- 在无人看护的情况下使用较长的连接线（例如便携式充电器线），可能造成勒颈危险。
- 请勿将设备或附件放入身体的任何部位（例如鼻子、口腔）。
- 看护人员必须定期检查佩戴在身上的设备是否有过热迹象（例如便携式充电器）。如果设备变热，请立即将其取下，并联系您的临床医师。
- 请勿将充电器或部件放入任何家用设备（例如微波炉、洗碗机、烘干机）。
- 请勿将充电器或部件暴露在高温环境中（例如，切勿将其置于阳光下、窗户后面或车内）。
- 您的充电器和其他系统部件包含复杂的电子元件。这些元件经久耐用，但必须小心处理。
- 本设备禁止改装。如有改装，保修将会失效。

规格

主充电器规格

主充电器是主要充电单元，还可以干燥处理器。主充电器包括：

- 无线充电线圈、内部风扇和定制电子元件
- 电源接口和错误指示灯
- 内置温度传感器
- 电源适配器
- USB 连接线

材质	
外部外壳	• 聚碳酸酯/丙烯腈-丁二烯-苯乙烯 • 聚碳酸酯 • 硅胶

尺寸	高度	宽	深
主充电器单元（典型值）	42 mm	85 mm	83 mm

重量	重量
充电单元（典型值）	111 g

工作特性	数值/范围
工作频率（感应充电链路）	100 kHz 至 160 kHz
输入工作电压	4.75 V 至 5.25 V 直流
输出电压	4.75 V 至 5.25 V 直流
输出电流	200 mA
耗电量	3.5 W

兼容产品

主充电器可用于为以下部件充电：

- Kanso 2 声音处理器（型号：CP1150）
- 科利耳 CP1150S 手术用处理器。

便携式充电器规格

便携式充电器的内部电池通过充电器线为声音处理器电池充电。便携式充电器包括：

- 定制电子元件及内部电池
- 电池充电水平检查按钮和指示灯
- 内置温度传感器
- 用于连接声音处理器的充电器线
- USB 连接线

材质	
外部外壳	聚酰胺

尺寸	长	宽	高度
便携式充电器单元（典型值）	59.5 mm	28 mm	13.7 mm（不包括夹子）

重量	重量
便携式充电器单元和连接线（典型值）	22 g

兼容产品
便携式充电器可用于为 Kanso 2 声音处理器充电（型号：CP1150）。

工作特性	数值/范围
输入工作电压	4.75 V 至 5.25 V 直流
输出电压	4.90 V 至 5.25 V 直流
输出电流	120 mA
耗电量	1 W
按钮功能	检查电池电量
电池类型	锂离子
电池容量	1.18 Wh
异物防护等级 连接到 Kanso 2 声音处理器时	IP54

环境条件

条件	最小值	最大值
存放和运输温度	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
存放和运输湿度	0% 相对湿度	90% 相对湿度
工作温度	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
工作相对湿度	0% 相对湿度	90% 相对湿度
工作气压	700 hPa	1060 hPa

其他信息

电磁相容 (EMC)

警告

使用便携式射频通信设备（包括天线电缆和外置天线等外围设备）时应距离科利耳主充电器或科利耳便携式充电器的任何部件（包括制造商指定的电缆）30 cm (12 in.) 以上。否则，可能导致该设备出现性能降低。

在标记以下符号的设备周围可能出现干扰：

环境保护

您的充电器包含符合 2002/96/EC 废弃电子电气设备指令的电子元件。

为保护环境，请勿将充电器与未分类生活垃圾一起处理。请依照当地法规回收您的充电器。

设备分类

充电器属内部供电设备 B 型应用部件，请参阅国际标准 IEC 60601-1:2005/A1:2012，医用电气设备 - 第 1 部分：基本安全和必要性能的一般要求中所述的内容。

标签符号

以下符号可能出现在充电器组件和/或包装上：

	请参阅使用手册说明
	无法在标签上找到的与本装置相关的特定警告或注意事项
	制造商
M/N	型号
EC REP	欧洲共同体授权代表
REF	目录编号
SN	序列号
LOT	批次代码
	生产日期
	温度限制
CE	CE 注册标志
IP21	异物防护等级 • 可对超过 12.5 mm 的固体物体，例如手指或类似物体，进行防护 • 可对滴水（垂直落下）进行防护

ZH-CN

Rx Only	遵医嘱出售
	可回收材料
	依照当地法规处理电气组件
MD	医疗设备
CP1150	Kanso 2 声音处理器（型号 CP1150）
CP1150S	科利耳 CP1150S 手术用处理器

严重事故

尽管与医疗设备有关的严重事故很少发生，但我们承认可能会发生事故。作为一家企业，科利耳承认可能造成伤害，并将对任何报告的严重事故采取应对措施。

什么是严重事故?

“严重事故”是指任何直接或间接导致或可能导致意外或不期望事态的事件，包括以下任何事件：

- 患者、使用者或其他人员死亡，
- 患者、使用者或其他人员的健康状况暂时或永久严重恶化，
- 严重的公共健康威胁。

报告严重事故

目前尚未确定构成严重事故的事件/事故目录，但所有严重事故都应报告给：

- 您当地的科利耳办事处 www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- 您所在国家的主管当局 http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

隐私和个人信息收集

在接受科利耳装置的过程中，我们将收集有关用户/植入者或其家人、监护人、照护者和听力保健专业人士的个人信息，供科利耳及其他与该设备参与照护提供相关的人员使用。

如需详情，可浏览 *www.cochlear.com*，在线查阅科利耳的隐私政策，或就近向科利耳索取副本。

法律声明

本指南中所作出的声明自发布之日起均真实且正确无误。然而规格可能随时变更，恕不另行通知。

© Cochlear Limited 2020

目錄

關於本指南 59
為您的處理器充電 60
使用家用充電器 61
使用可攜式充電器 64
檢查電量 66
為可攜式充電器充電 67
為您的處理器充電 69
一般保養 72
故障排除 73
注意 74
警告 75
規格 76
其他資訊 80

本指南中使用的符號

備註
重要資訊或建議。

提示
節省時間的提示。

注意 (無害)
需特別留意以確保安全及效率。可能會導致設備損壞。

警告 (有害)
潛在安全危害和嚴重的不良反應。可能會導致人員受傷。

關於本指南

本指南適用於以下產品的使用者：

- Cochlear™ (科利耳®) 家用充電器
- Cochlear™ (科利耳®) 可攜式充電器。

備註

- 有關使用充電器、附件和元件的安全建議，請參閱「注意」與「警告」部分。
- 另請參閱*重要資訊*文件，以便取得科利耳植入體系統的重要通知。

為您的處理器充電

您的處理器有內部電池需要定期充電。

如要為處理器的內部電池充電，您可以：

- 將其放入**家用充電器** (請參閱第 61 頁) 或
- 將其連接到**可攜式充電器** (請參閱第 64 頁)。

收到聲音處理器後，請立即為其充電。

警告

為您的處理器充電：

- 只能使用科利耳設備。
- 請勿使用非科利耳設備。

注意

為了最佳化電池性能，請避免在高周圍環境溫度下為聲音處理器充電。

使用家用充電器

家用充電器可存放您的處理器，使其保持乾燥，並為您的處理器充電。

為電量耗盡的聲音處理器充飽電大約需要 4½ 小時。

家用充電器設備包括：

- 家用充電器裝置
- 電源適配器
- 可將電源適配器連接到充電器的 USB 線。

備註
為獲得最佳性能，我們建議您使用隨附的電源適配器將家用充電器連接到電源插座。

ZH-TW

使用家用充電器為您的處理器充電：

1. 將 USB 線接頭**插入**電源適配器。

2. 將連接線的另一端**插入**家用充電器背面的電源接頭。

3. 將電源適配器**插入**電源插座，然後**開啟**電源。

   接通電源後，家用充電器的電源指示燈將呈綠色恆亮。

4. **打開**蓋子，將聲音處理器**放入**裡面。

注意
請勿將處理器向下壓。

備註
在家用充電器內，安全線和 SoftWear 軟墊會與處理器保持連接。

5. **關上**蓋子。

   開始充電時，您的處理器指示燈將呈綠色閃動。

6. 充飽電後，處理器指示燈呈綠色恆亮。

   打開蓋子，取出處理器。

指示燈	代表
橙色閃爍	電力或溫度有問題。
橙色恆亮	充電器故障。請聯絡您的臨床工作者以安排更換充電器。

使用可攜式充電器

您可以攜帶可攜式充電器*，並根據需要使用它來為您的處理器充電。可攜式充電器含有一個內部電池，使用前需要先充電。

可攜式充電器充飽電大約需要 3 個小時。可以將其連接到家用充電器背面進行隔夜充電。

充飽電後，可攜式充電器可為您的處理器提供一次完整充電。為電量耗盡的聲音處理器充飽電大約需要 3-4 小時。

* 選購附件

可攜式充電器設備包括：

- 可攜式充電器裝置
- 充電用 USB 線
- 用於連接您的處理器的充電器連接線。

警告

- 如果變熱，請立即移除可攜式充電器，並與您的臨床工作者聯絡。
- 請勿將可攜式充電器放在兒童或任何無法通知您充電器過熱者的衣物下。

注意

如要最佳化電池壽命：

- 即使您不打算使用可攜式充電器，也請立即將其充飽電。
- 每 6 個月將可攜式充電器充飽電。

檢查電量

如要檢查電量，在可攜式充電器正面**按下按鈕**。會顯示綠燈以指示可用電量。

顯示燈號	代表
	1 個燈號 – 滿電量的 ¼
	2 燈 – 滿電量的 ½
	3 燈 – 滿電量的 ¾
	4 燈 – 滿電量

綠燈

為可攜式充電器充電

1. 將小型 USB-C 連接線接頭**插入**可攜式充電器。

2. 將較大的 USB-A 連接線接頭**插入**電源。選項包括：
   - 家用充電器 **DC 5V OUT** 插座
   - 家用充電器電源適配器
   - 筆記型電腦 USB 連接埠*

*USB 連接埠必須是高功率 USB 2.0 以上。如果您使用 USB 集線器將多個 USB 裝置連接到一個連接埠，則建議您使用有電源的集線器。

3. 大約 3 小時後，**按下**按鈕檢查電量。充飽電後，將顯示 **4 個燈號**。
4. 充飽電後，**拔出**可攜式充電器。

   現在即可隨身攜帶，以滿足您的處理器充電需求。

   請確保您也攜帶可攜式充電器連接線，以便將充電器連接到處理器。

指示燈	代表
綠色閃爍	已連接電源進行充電。 燈數 = 充電量。 充電器接通電源後，燈號顯示會停止 30 秒。
● ● ●... 橙色閃爍	電力或溫度有問題。
橙色恆亮	充電器故障。請聯絡您的臨床工作者以安排更換充電器。

為您的處理器充電

使用可攜式充電器為您的處理器充電：

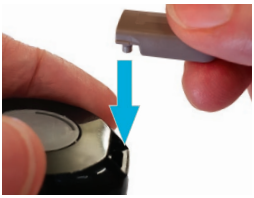
1. 將連接線**連接到可攜式充電器**。

   灰色插頭對應灰色插座。

2. 如果插座蓋為蓋上狀態，請從處理器背面**取下**插座蓋。

3. 將連接線的另一端**連接到**您的**處理器**。

   開始充電時，處理器指示燈將呈綠色閃動。



續下頁 ...

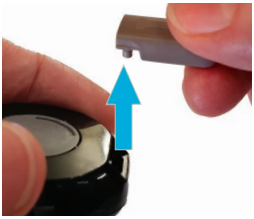
4. 將充電器繫在衣服上(例如口袋或衣領) 或掛在脖子的吊繩上，以**佩戴**充電器。

將**吊繩**穿過夾子上的孔。

5. 將處理器**放在**頭上。

6. 充飽電後，處理器指示燈呈綠色恆亮。

   將接頭向上拿起，以將連接線**斷開連接**。



7. 小心**存放**充電器和連接線，以免損壞。

   如要拔出連接線，請握住接頭任一側並拉出。

備註
可攜式充電器有兩種連接線長度：30 公分和 50 公分。

一般保養

⚠注意

- 請勿使用清潔劑或酒精來清潔充電器。
- 在清潔或執行維護之前，請關閉您的處理器。

每天

檢查充電器是否有灰塵和潮濕。用柔軟的乾布擦拭充電器。

將充電器、電源適配器和連接線存放在安全的地方，以避免損壞。

每六個月

為可攜式充電器充電，以最佳化電池壽命。

故障排除

如果出現以下情況，則充電器上的橙色指示燈 (錯誤) 將會閃爍：

- 未能接收足夠的電力，或者
- 在超出其操作範圍的溫度下使用。

您該怎麼辦？

- 檢查連接線是否正確連接。
- 嘗試在其他位置使用充電器。溫度可能超出充電器的操作範圍。
- 如果使用 USB 連接埠，請嘗試其他連接埠。USB 連接埠的類型可能不正確。
- 如果使用 USB 集線器：
  - 確認您使用帶有電源的集線器。集線器的類型可能不正確。
  - 卸除幾個裝置。集線器可能連接太多裝置。

ZH-TW

注意

為您的處理器充電：

- 只能使用科利耳設備。
- 請勿使用非科利耳設備。

警告

- 系統的可移除零件可能會遺失，或有窒息或勒頸的危險。請將本產品放在兒童拿不到的地方。
- 在無人監督的情況下使用長連接線 (例如可攜式充電器連接線)，可能會造成勒頸危險。
- 請勿將裝置或附件放入身體的任何部位 (例如鼻子、嘴巴內)。
- 照顧人員必須定期檢查身體上佩戴的裝置是否有過熱跡象 (例如可攜式充電器)。如果裝置變熱，請立即將其卸下，並與您的臨床工作者聯絡。
- 請勿將充電器或零件放在任何家用裝置內 (例如微波爐、洗碗機、烘乾機)。
- 請勿將充電器或零件暴露在高溫下 (例如，切勿將其置於陽光下、窗戶後或汽車中) 。
- 您的充電器和系統的其他部分含有複雜的電子零件。這些零件很耐用，但必須小心處理。
- 禁止改裝本設備。如果改裝，保固將會失效。

規格

家用充電器規格

家用充電器是主要的充電裝置，並包含使您的處理器乾燥的功能。家用充電器包含：

- 無線充電線圈、內部風扇和專屬電子元件
- 電源輸入和錯誤指示燈
- 內建溫度感應器
- 電源變壓器
- USB 線

材質	
外殼	• 聚碳酸酯 / ABS 樹脂 • 聚碳酸酯 • 矽膠

尺寸	高度	寬度	深度
家用充電器裝置 (一般值)	42 mm	85 mm	83 mm

重量	重量
充電裝置 (一般值)	111 g

操作特性	數值/範圍
作業頻率 (感應式充電鏈路)	100 kHz 至 160 kHz
輸入作業電壓	4.75 V 至 5.25 V DC
輸出電壓	4.75 V 至 5.25 V DC
輸出電流	200 mA
電力消耗	3.5 W

相容產品

家用充電器可用於為以下產品充電：

- Kanso 2 聲音處理器 (型號：CP1150)
- 科利耳 CP1150S 手術處理器。

可攜式充電器規格

可攜式充電器的內部電池由充電器連接線為聲音處理器電池充電。可攜式充電器包含：

- 內部電池的專屬電子元件
- 電池電量檢查按鈕和指示燈
- 內建溫度感應器
- 可連接聲音處理器的充電器連接線
- USB 線

材質	
外殼	聚醚胺

尺寸	長度	寬度	高度
可攜式充電器裝置 (一般值)	59.5 mm	28 mm	13.7 mm (不包括夾子)

重量	重量
可攜式充電器裝置和連接線 (一般值)	22 g

相容產品
可攜式充電器可用於為 Kanso 2 聲音處理器充電 (型號：CP1150)。

操作特性	數值/範圍
輸入作業電壓	4.75 V 至 5.25 V DC
輸出電壓	4.90 V 至 5.25 V DC
輸出電流	120 mA
電力消耗	1 W
按鈕功能	檢查電池電量
電池類型	鋰離子
電池電量	1.18 Wh
連接到 Kanso 2 聲音處理器時的滲入保護等級	IP54

環境條件

條件	下限	上限
儲存與運輸溫度	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
儲存與運輸濕度	0% RH	90% RH
操作溫度	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
操作相對濕度	0% RH	90% RH
作業壓力	700 hPa	1060 hPa

其他資訊

電磁兼容性 (EMC)

警告

使用可攜式 RF 通訊設備 (包括天線連接線和外部天線等周邊裝置) 時，應與科利耳家用充電器或科利耳可攜式充電器 (包括製造商指定的連接線) 的任何部分保持 30 公分 (12 英吋) 以上的距離。否則，可能會導致設備性能下降。

標有此符號的設備附近可能會發生干擾：

環境保護

您的充電器包含符合 2002/96/EC 指令之廢棄電子及電機設備的電子元件。

請勿將充電器與未分類的家庭垃圾一同丟棄，以協助保護環境。請依照您當地法規進行回收。

設備分類

您的充電器是內置電源的 B 型設備，適用於國際標準 IEC 60601-1:2005/A1:2012，醫療電子設備–第 1 部分：基本安全和基本性能的一般要求。

標籤符號

下列符號可能會出現在您的充電器元件和/或包裝上：

	請參考說明手冊
	特定的裝置相關警告或預防措施 (未列於標籤上)
	製造商
M/N	型號
EC REP	歐洲共同體授權代表
REF	目錄號碼
SN	序號
LOT	批次代碼
	製造日期
	溫度限制
CE	CE 註冊標記
IP21	滲入保護等級 • 可防止大於 12.5 mm 的固體物進入，例如手指或類似物體 • 可防止滴水 (垂直落下的水滴) 進入

ZH-TW

Rx Only	憑處方
	可回收材料
	根據您當地的法規處理電子元件
MD	醫療裝置
CP1150	Kanso 2 聲音處理器 (型號 CP1150)
CP1150S	科利耳 CP1150S 手術處理器

嚴重事件

與醫療裝置相關的嚴重事件相當罕見，但仍可能會發生。身為組織機構，科利耳承認有發生傷害的可能性，並且將會回應任何回報的嚴重事件。

何謂嚴重事件？

「嚴重事件」意指直接或間接造成，或可能造成未預期或意外事件的任何事件，包括下列任何項目：

- 病患、使用者或其他人員死亡，
- 病患、使用者或其他人員之健康狀態的暫時性或永久性嚴重惡化，
- 嚴重公共衛生威脅。

回報嚴重事件

目前沒有既定的事件清單來制定嚴重事件，但所有嚴重事件應向下列機構回報：

- 您當地的科利耳辦事處：www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- 您的國家主管機關：http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

隱私及個人資料的收集

在接受科利耳裝置的過程中，我們將收集有關使用者/植入者或其父母、監護人、照顧人員和聽力保健專業人士的個人資料，供科利耳及其他與該裝置之照護有關的人員使用。

如需更多資訊，請閱讀科利耳的隱私權政策，網址為：*www.cochlear.com*，或就近至科利耳所在地址索取複本。

法律聲明

本指南中之聲明截至出版日期前，均係真實而且正確無誤。然而其規格得隨時變更，恕不另行通知。

© Cochlear Limited 2020

KO

목차

사용 안내서 정보 87

처리기 충전 88

가정용 충전기 사용 89

휴대용 충전기 사용 92

- 충전 레벨 확인 94
- 휴대용 충전기 충전 95
- 처리기 충전 97

정기 관리 100

문제 해결 101

주의 102

경고 103

사양 104

기타 정보 108

본 안내서에 사용된 기호

참고
중요 정보 또는 권고 사항입니다.

팁
시간 절약 팁.

주의(무해)
안전 및 효율성을 보장하기 위해서는 특별한 주의가 필요합니다. 장비를 손상시킬 수 있습니다.

경고(유해)
안전 위험 및 심각한 부작용이 발생할 수 있습니다. 인체에 유해할 수 있습니다.

사용 안내서 정보

이 사용 안내서는 다음 제품의 사용자를 대상으로 합니다.

- Cochlear™ (코클리어™) 가정용 충전기
- Cochlear™ (코클리어™) 휴대용 충전기

참고

- 충전기, 액세서리 및 구성 요소의 사용과 관련된 안전 정보는 주의 및 경고 섹션을 참조하십시오.
- 또한 코클리어 임플란트 시스템에 대한 중요 사항은 *중요 정보* 문서를 참조하십시오.

KO

처리기 충전

처리기에 정기적으로 충전해야 하는 내장 배터리가 있습니다.

다음과 같은 방식으로 처리기의 내장 배터리를 충전할 수 있습니다.

- **가정용 충전기**에 놓거나(89페이지 참조)
- **휴대용 충전기**에 연결합니다(페이지 92 참조).

음향처리기를 받는 즉시 충전하십시오.

경고:
처리기를 충전하려면

- 코클리어 장비만 사용하십시오.
- 코클리어 제품이 아닌 장비는 사용하지 마십시오.

주의
배터리 성능을 최적화하려면 주변 온도가 높은 곳에서 음향처리기를 충전하지 마십시오.

가정용 충전기 사용

가정용 충전기는 처리기를 보관, 건조 및 충전합니다.

방전된 음향처리기를 완전히 충전하려면 약 4시간 30분이 걸립니다.

가정용 충전기 구성품:

- 가정용 충전기 본체
- 전원 어댑터
- 전원 어댑터를 충전기에 연결하는 USB 케이블

참고
최적의 성능을 위해서는 제공된 전원 어댑터를 사용하여 가정용 충전기를 전원 콘센트에 연결하는 것이 좋습니다.

KO

가정용 충전기를 사용하여 처리기를 충전하려면

1. USB 케이블 커넥터를 전원 어댑터에 **연결합니다**.

2. 케이블의 다른 쪽 끝을 가정용 충전기 뒷면의 전원 커넥터에 **꽂습니다**.

3. 전원 어댑터를 전원 콘센트에 **연결하고** 전원을 **켭니다**.

   전원이 켜지면 가정용 충전기 전원 표시등이 **녹색으로 계속** 표시됩니다.

4. 뚜껑을 **열고** 안에 음향처리기를 **놓습니다**.

주의
처리기를 아래로 누르지 마십시오.

참고
가정용 충전기로 충전하는 동안 안전선 및 SoftWear 패드는 처리기에 계속 연결된 상태로 유지될 수 있습니다.

5. 뚜껑을 **닫습니다**.
   충전이 시작되면 처리기 표시등이 **녹색**으로 **깜박**입니다.

6. 완전히 충전되면 처리기 표시등이 **녹색으로 계속** 표시됩니다.
   뚜껑을 **열고** 처리기를 분리합니다.

표시등	의미
● ● ●... 주황색이 깜박이는 경우	전원 또는 온도에 문제가 있습니다.
▬ 주황색이 계속 켜져 있는 경우	충전기에 결함이 있습니다. 교체용 충전기를 준비하려면 담당 청능사에게 문의하십시오.

KO

휴대용 충전기 사용

휴대용 충전기*를 휴대하면 필요할 때 처리기를 충전할 수 있습니다. 휴대용 충전기에는 사용 전에 충전해야 하는 내장 배터리가 포함되어 있습니다.

휴대용 충전기를 완전히 충전하려면 약 3시간이 걸립니다. 밤새 충전하려면 가정용 충전기 뒷면에 연결할 수 있습니다.

완전히 충전된 휴대용 충전기로 처리기를 1회 완전히 충전할 수 있습니다. 방전된 음향처리기를 완전히 충전하려면 약 3-4시간이 걸립니다.

* 선택형 액세서리

휴대용 충전기 구성품:

- 휴대용 충전기 본체
- 충전용 USB 케이블
- 처리기 연결용 충전기 케이블

경고

- 휴대용 충전기가 뜨거워지면 즉시 분리하고 청능사에게 문의하십시오.
- 충전기가 뜨거워질 때 해당 사항을 알릴 수 없는 사람 또는 어린이의 옷 아래에 휴대용 충전기를 두지 마십시오.

주의

배터리 수명을 최적화하려면

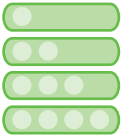
- 휴대용 충전기를 당장 사용하지 않더라도 즉시 완전히 충전하십시오.
- 6개월마다 휴대용 충전기를 완전히 충전합니다.

KO

충전 레벨 확인

충전 레벨을 확인하려면 휴대용 충전기 앞면에 있는 **버튼**을 누릅니다.

녹색 표시등은 사용 가능한 충전량을 표시합니다.

표시등 상태	의미
 녹색 표시등	1개 - 총 충전량의 ¼ 2개 – 총 충전량의 ½ 3개 – 총 충전량의 ¾ 4개 - 완전히 충전됨

휴대용 충전기 충전

1. 소형 USB-C 케이블 커넥터를 휴대용 충전기에 **연결합니다**.

2. 대형 USB-A 케이블 커넥터를 전원에 **연결합니다**. 다음과 같은 옵션 품목이 있습니다.
   - 가정용 충전기 **DC 5V 출력**소켓
   - 가정용 충전기 전원 어댑터
   - 노트북 USB 포트*

*USB 포트는 고전력 USB 2.0 이상이어야 합니다. USB 허브를 사용하여 두 개 이상의 USB 장치를 포트에 연결하는 경우 전원이 공급되는 허브를 사용하는 것이 좋습니다.

3. 약 3시간 후에 버튼을 **눌러** 충전 레벨을 확인하십시오. 완전히 충전되면 **표시등 4개**가 켜집니다.

4. 완전히 충전되면 휴대용 충전기의 전원 코드를 **뽑습니다**.

   이제 처리기를 재충전해야 하는 경우에 대해 준비가 되었습니다.

   충전기를 처리기에 연결할 수 있도록 휴대용 충전기 케이블도 가지고 있어야 합니다.

KO

표시등	의미
녹색이 깜박이는 경우	충전할 수 있도록 전원이 연결되어 있습니다. 표시등 칸 갯수 = 충전량 충전기가 전원에 연결되면 표시등이 30초 동안 멈춥니다.
... 주황색이 깜박이는 경우	전원 또는 온도에 문제가 있습니다.
주황색이 계속 켜져 있는 경우	충전기에 결함이 있습니다. 교체용 충전기를 준비하려면 담당 청능사에게 문의하십시오.

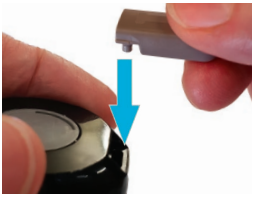
처리기 충전

휴대용 충전기를 사용하여 처리기를 충전하려면

1. 케이블을 **휴대용 충전기**에 연결합니다.
   회색 플러그는 회색 소켓에 해당됩니다.

2. 소켓 덮개가 제자리에 있으면 처리기 뒷면에서 소켓 덮개를 **분리합니다**.

3. 케이블의 다른 쪽 끝을 **처리기**에 **연결합니다**.
   충전이 시작되면 처리기 표시등이 **녹색**으로 **깜박**입니다.



다음 페이지에서 계속...

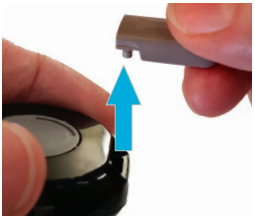
4. 충전기를 옷(예: 포켓 또는 칼라)이나 목 주변에 거는 끈에 연결하여 **착용합니다**.

클립의 구멍을 사용하여 **목걸이 끈**을 연결합니다.

5. 처리기를 머리에 **장착합니다**.

6. 완전히 충전되면 처리기 표시등이 **녹색으로 계속** 표시됩니다.

   커넥터를 위로 들어올려 케이블을 **분리합니다**.



7. 손상을 방지하기 위해 충전기와 케이블을 주의해서 **보관합니다**.

   케이블을 분리하는 경우 커넥터를 양쪽에서 잡고 당깁니다.

참고
휴대용 충전기에는 두 가지 길이(30cm 및 50cm)의 케이블을 사용할 수 있습니다.

KO

정기 관리

주의

- 충전기를 청소할 때는 세정제나 알코올을 사용하지 마십시오.
- 청소 또는 유지보수 전에 처리기의 전원을 끄십시오.

매일

충전기에 먼지 및 습기가 없는지 확인합니다. 충전기를 부드럽고 마른 천으로 닦으십시오.

손상을 방지하기 위해 충전기, 전원 어댑터 및 케이블을 안전한 장소에 보관합니다.

6개월마다

배터리 수명을 최적화하기 위해 휴대용 충전기를 충전합니다.

문제 해결

다음의 경우에 충전기의 **주황색 표시등**(오류)이 깜박입니다.

- 전원이 충분히 공급되지 않는 경우, 또는
- 작동 범위를 벗어난 온도에서 사용하는 경우

어떻게 해야 합니까?

- 케이블이 올바르게 연결되어 있는지 확인합니다.
- 충전기를 다른 위치에서 사용해 보십시오. 온도가 충전기의 작동 범위를 벗어날 수 있습니다.
- USB 포트를 사용하는 경우 다른 포트를 사용해 보십시오. USB 포트 유형이 올바르지 않을 수 있습니다.
- USB 허브를 사용하는 경우:
  - 전원이 공급되는 허브를 사용하고 있는지 확인하십시오. 허브 유형이 올바르지 않을 수 있습니다.
  - 일부 장치를 제거합니다. 허브에 연결된 장치가 너무 많을 수 있습니다.

KO

주의

처리기를 충전하려면

- 코클리어 장비만 사용하십시오.
- 코클리어 제품이 아닌 장비는 사용하지 마십시오.

경고

- 시스템의 탈착 가능한 부품은 분실할 수 있으며, 질식 또는 목이 조일 위험이 있습니다. 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.
- 긴 케이블(예 휴대용 충전기 케이블)을 부주의하게 사용하면 목이 조일 위험이 있습니다.
- 장치 또는 액세서리를 코, 입 등의 신체 내부에 두지 마십시오.
- 보호자는 신체에 착용한 장치에 과열 징후(예 휴대용 충전기 참조)가 있는지 일상적으로 확인해야 합니다. 장치가 뜨거워지면 즉시 분리하고 청능사에게 문의하십시오.
- 충전기 또는 부품을 가정용 기기(예: 전자레인지, 식기세척기, 건조기)에 두지 마십시오.
- 충전기 또는 부품을 열에 노출시키지 마십시오(예: 직사광선이 비추는 곳, 창문 뒤 또는 차 안에 두지 마십시오).
- 충전기 및 시스템의 기타 부품에는 복잡한 전기 부품이 포함되어 있습니다. 이러한 부품들은 내구성이 있긴 하지만 조심스럽게 다뤄야 합니다.
- 이 장치는 개조해서는 안 됩니다. 장치를 개조하면 보증이 무효가 됩니다.

KO

사양

가정용 충전기 사양

가정용 충전기는 기본 충전 장치이며 처리기를 건조하는 기능이 포함되어 있습니다. 가정용 충전기 구성품:

- 무선 충전 코일, 내부 팬 및 맞춤형 전자 장치
- 전원 입력 및 오류 표시등
- 내장형 온도 센서
- 전원 어댑터
- USB 케이블

제품 소재	
외부 하우징	• 폴리카보네이트/아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 • 폴리카보네이트 • 실리콘

크기	높이	너비	깊이
가정용 충전기 본체(일반 값)	42mm	85mm	83mm

중량	중량
충전부(일반 값)	111g

작동 특성	값/범위
작동 주파수(유도 충전 링크)	100kHz ~ 160kHz
입력 작동 전압	4.75V ~ 5.25V DC
출력 전압	4.75V ~ 5.25V DC
출력 전류	200mA
전력 소비량	3.5W

호환 제품

가정용 충전기는 다음 제품을 충전하는 데 사용할 수 있습니다.

- Kanso 2 음향처리기(모델 번호: CP1150)
- 코클리어 CP1150S 수술용 처리기

KO

휴대용 충전기 사양

휴대용 충전기의 내장 배터리는 충전기 케이블을 통해 음향처리기 배터리를 충전합니다. 휴대용 충전기는 다음으로 구성됩니다.

- 내장 배터리를 포함한 맞춤형 전자 장치
- 배터리 충전 레벨 확인 버튼 및 표시등
- 내장형 온도 센서
- 음향처리기에 연결하기 위한 충전기 케이블
- USB 케이블

제품 소재	
외부 하우징	폴리아미드

크기	길이	너비	높이
휴대용 충전기 본체 (일반 값)	59.5mm	28mm	13.7mm (클립 제외)

중량	중량
휴대용 충전기 본체 및 케이블(일반 값)	22g

호환 제품
휴대용 충전기로 Kanso 2 음향처리기를 충전할 수 있습니다 (모델 번호: CP1150).

작동 특성	값/범위
입력 작동 전압	4.75V ~ 5.25V DC
출력 전압	4.90V ~ 5.25V DC
출력 전류	120mA
전력 소비량	1W
버튼 기능	배터리 잔량 확인
배터리 유형	리튬이온
배터리 용량	1.18Wh
IP(Ingress Protection) 등급 Kanso 2 음향처리기에 연결한 경우	IP54

환경 조건

조건	최소	최대
보관 및 운송 온도	-10 °C(14 °F)	+55 °C(131 °F)
보관 및 운송 습도	0% RH	90% RH
작동 온도	+5 °C(41 °F)	+40 °C(104 °F)
작동 상대 습도	0% RH	90% RH
작동 압력	700hPa	1060hPa

KO

기타 정보

전자기 호환성(EMC)

경고

휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나 등의 주변장치 포함)는 코클리어 가정용 충전기 또는 코클리어 휴대용 충전기(제조업체 지정 케이블 포함)의 어떤 부분과도 30cm(12인치)보다 가까이에서 사용하면 안 됩니다. 그렇지 않으면 이 장비의 성능이 저하되는 결과가 나타날 수 있습니다.

이러한 기호가 표시된 장비 근처에서는 간섭이 일어날 수 있습니다.

환경 보호

충전기에는 전기 및 전자 장비 폐기물 처리 지침에 대한 2002/96/EC에 따른 전자 부품이 포함됩니다.

환경을 보호하기 위해 충전기를 분류하지 않은 가정 폐기물과 함께 버리지 마십시오. 충전기를 해당 지역 규정에 따라 재활용하십시오.

장비 분류

충전기는 국제 표준 IEC 60601-1:2005/A1:2012, 전기의료기기 - 파트 1: 기본 안전 및 필수 성능에 관한 일반 요건에 설명된 대로 내부 전원형 기기 B형 적용 부품입니다.

라벨 기호

다음 기호가 충전기 구성품 및/또는 패키지에 표시되어 있을 수 있습니다.

	설명 안내서 참조
	기기 관련 특정 경고 또는 주의 사항(라벨에 별도로 명시되지 않는 한)
	제조업체
M/N	모델 번호
EC REP	유럽 공동체(EC)의 인증을 받은 대표 업체
REF	카탈로그 번호
SN	일련번호
LOT	배치 코드
	제조일
	온도 한계
CE	CE 등록 마크
IP21	IP(Ingress Protection) 등급 • 12.5mm 이상의 단단한 물체(예: 손가락 또는 유사한 물체)로부터 보호됨 • 떨어지는 물방울로부터 보호됨(수직으로 떨어지는 물방울)

KO

Rx Only	처방에 의해서만 사용
	재활용 소재
	해당 지역 규정에 따라 전자 부품 폐기
MD	의료 기기
CP1150	Kanso 2 음향처리기(모델 번호 CP1150)
CP1150S	코클리어 CP1150S 수술용 처리기

심각한 사례

의료 기기와 관련하여 심각한 사례는 드물지만, 이러한 사례가 발생할 수 있다고 알려져 있습니다. 기업으로서 코클리어는 위험이 발생할 가능성을 인지하고 있으며 보고된 모든 심각한 사례에 대응하고자 합니다.

심각한 사례란?

'심각한 사례'는 다음을 포함하여 직접 또는 간접적으로 예기치 않거나 원치 않는 사건을 야기했거나 발생시킬 수 있는 사건을 의미합니다.

- 환자, 사용자, 또는 다른 사람의 사망
- 환자, 사용자, 또는 다른 사람의 건강 상태에 대한 일시적 또는 영구적인 심각한 손상
- 심각한 공중 보건 위협

심각한 사례 보고

심각한 사례로 여겨지는 사건/사례를 나열한 명확한 목록은 없지만 모든 심각한 사례는 다음을 통해 보고해야 합니다.

- 해당 지역의 코클리어 대리점: www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- 국가 책임 기관 http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

개인 정보 보호와 수집

코클리어 장치를 받는 과정에서 코클리어 및 장치의 관리와 관련된 제3자에 의해 사용자 또는 부모, 보호자, 그리고 이비인후과 전문의의 개인 정보가 수집됩니다.

자세한 정보는 *www.cochlear.com*에 있는 코클리어의 개인정보 보호정책을 읽거나 가까운 곳에 위치한 코클리어에서 개인정보 보호정책의 복사본을 요청하십시오.

법적 규정

본 안내서에 수록된 내용은 발행일 현재 모든 세부 사항에 있어서 사실이며 정확합니다. 그러나 제품 사양은 사전 예고 없이 변경될 수 있습니다.

© Cochlear Limited 2020

JA

目次

本説明書について 115
サウンドプロセッサの充電 116
自宅用充電器の使用 117
携帯用充電器の使用 120
充電レベルのチェック 122
携帯用充電器の充電 123
サウンドプロセッサの充電 125
定期的なお手入れ 128
トラブルシューティング 129
注意 130
警告 131
仕様 132
その他の情報 136

本ガイドで使用されている記号

アドバイス

重要な情報やアドバイスです。

ヒント

効率的にお使いいただくためのヒントです。

注意 (無害)

安全かつ有効にお使いいただくための注意事項です。機器が破損する恐れがあります。

警告 (有害)

安全上の問題、または重篤な有害反応が起こる可能性があります。人体に有害となる恐れがあります。

本説明書について

本説明書は、以下の製品を使用する方のためのものです。

- Cochlear™ (コクレア ®) 自宅用充電器
- Cochlear™ (コクレア ®) 携帯用充電器

アドバイス

- 充電器、アクセサリーおよび構成部品を使用する際の安全に関する注意事項については、「注意」および「警告」のセクションを参照してください。
- また、『*警告と予防措置の手引き*』に記載されている、コクレア人工内耳システムに関する基本的な注意事項も参照してください。

サウンドプロセッサの充電

サウンドプロセッサには内蔵電池があり、定期的な充電を必要とします。

サウンドプロセッサの内蔵電池は、次の方法で充電できます。

- **自宅用充電器**に置く (117 ページを参照) または
- **携帯用充電器**に接続する (120 ページを参照)。

サウンドプロセッサは、受け取ったらすぐに充電してください。

警告

サウンドプロセッサを充電する際には、次の点に注意してください。

- コクレアの装置のみを使用してください。
- コクレア以外の装置は使用しないでください。

注意

電池が機能を最大限発揮できるようにするため、周囲の気温が高い場合は充電を避けてください。

自宅用充電器の使用

自宅用充電器は、サウンドプロセッサの保管、乾燥、充電のために使用します。

放電したサウンドプロセッサをフル充電するには、約 4 時間半かかります。

自宅用充電器には以下のものが含まれています。

- 自宅用充電器のユニット
- 電源アダプタ
- 電源アダプタと充電器を接続するための USB ケーブル

アドバイス
最適な性能を発揮できるようにするため、自宅用充電器は付属の電源アダプタを使用して電源コンセントに接続することを推奨します。

JA

サウンドプロセッサの充電に自宅用充電器を使用するには、次の手順に従います。

1. USB ケーブルコネクタを電源アダプタに**接続します**。

2. ケーブルのもう一方の端を、自宅用充電器背面の電源コネクタに**接続します**。

3. 電源アダプタを電源コンセントに**接続し**、**スイッチ**をオンにします。

   電源がオンになると、自宅用充電器の電源ランプは緑色で点灯します。

4. ふたを**開けて**、サウンドプロセッサを内部に**置きます**。

注意
サウンドプロセッサを押し込まないでください。

アドバイス
サウンドプロセッサを自宅用充電器に置いている間も、安全紐と SoftWear パッド (ソフトパッド) はサウンドプロセッサに接続したままにしておくことができます。

5. ふたを**閉じます**。
   充電が始まると、サウンドプロセッサは緑色に点滅します。

6. 充電が完了すると、サウンドプロセッサの表示ランプは緑色に点灯します。
   ふたを**開けて**サウンドプロセッサを取り出します。

LED インジケータ	意味
● ● ●… オレンジ色の点滅	電源または温度に問題があります。
オレンジ色の点灯	充電器に不具合があります。担当の医師または医療従事者に連絡して、充電器を交換してもらってください。

携帯用充電器の使用

携帯用充電器は持ち運びができ、必要なときにサウンドプロセッサを充電するために使用できます。携帯用充電器には内蔵電池があり、使用する前に充電しておく必要があります。

携帯用充電器をフル充電するには、約 3 時間かかります。自宅用充電器の背面に接続することで、一晩充電することもできます。

携帯用充電器をフル充電すると、サウンドプロセッサを 1 回フル充電することができます。放電したサウンドプロセッサをフル充電するには、約 3 ～ 4 時間かかります。

*　オプションのアクセサリー

携帯用充電器には以下のものが含まれています。

- 携帯用充電器のユニット
- 充電用 USB ケーブル
- サウンドプロセッサに接続するための充電ケーブル

警告

- 携帯用充電器が熱くなったら、直ちに取り外し、担当の医師または医療従事者に連絡してください。
- 携帯用充電器を子供や充電器が熱くなったことを伝えられない人の衣服の下には入れないでください。

注意

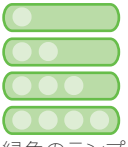
電池寿命を最大限長くするために、次の点に注意してください。

- 携帯用充電器は、すぐに使わない場合でも、常にフル充電にしておいてください。
- 6 か月ごとに、携帯用充電器をフル充電してください。

充電レベルのチェック

充電レベルをチェックするには、携帯用充電器の前面にあるボタンを押します。

緑色のランプが、利用できる電池残量を示します。

表示されたランプ	意味
 緑色のランプ	1 つ – 4 分の 1 充電 2 つ – 2 分の 1 充電 3 つ – 4 分の 3 充電 4 つ – フル充電

携帯用充電器の充電

1. 小さい方の USB-C ケーブルコネクタを携帯用充電器に**接続します**。

2. 大きい方の USB-A ケーブルコネクタを電源に**接続します**。以下のいずれかに接続します。
   - 自宅用充電器の **DC 5V OUT** ソケット
   - 自宅用充電器用の電源アダプタ
   - ノートブック PC の USB ポート *

*USB ポートは高出力 USB 2.0 以上である必要があります。USB ハブを使用して複数の USB 機器を 1 つのポートに接続する場合は、電源付きのハブを使用することを推奨します。

3. 約 3 時間経過したら、ボタンを**押して**、充電レベルをチェックします。フル充電されていれば、**ランプが 4 つ**点灯します。

4. フル充電されていれば、携帯用充電器を**取り外します**。

   これで、必要になったときにサウンドプロセッサを充電することができます。

   サウンドプロセッサを充電器に接続できるように、携帯用充電器ケーブルも必ず携行してください。

LED インジケータ	意味
緑色の点滅	充電のために電源に接続されています。 ランプの数は充電のレベルを示しています。 充電器を電源に接続して 30 秒経つと、ランプは消灯します。
オレンジ色の点滅	電源または温度に問題があります。
オレンジ色の点灯	充電器に不具合があります。担当の医師または医療従事者に連絡して、充電器を交換してもらってください。

サウンドプロセッサの充電

携帯用充電器を使用してサウンドプロセッサに充電するには、次の手順に従います。

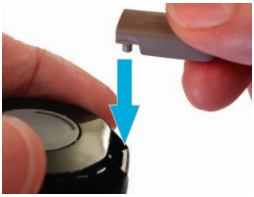
1. **携帯用充電器**にケーブルを**接続します**。

   グレーのプラグがグレーのソケットに対応しています。

2. サウンドプロセッサの背面にソケットカバーが取り付けてある場合には、ソケットカバーを**取り外します**。

3. **サウンドプロセッサ**にケーブルのもう一方の端を**接続します**。

   充電が始まると、サウンドプロセッサは緑色に点滅します。



次のページへ続く ...

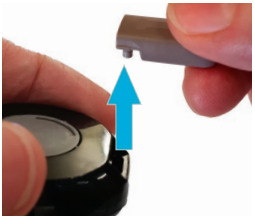
4. 充電器を衣類 (ポケットや襟) に留めて**着用するか**、ストラップを使用して首にかけます。

ストラップに取り付ける場合には、クリップの穴を使うことができます。

5. サウンドプロセッサを頭に**装着します**。

6. 充電が完了すると、サウンドプロセッサの表示ランプは**緑色に点灯します**。

   コネクタを持ち上げて、ケーブルを**取り外します**。



7. 充電器とケーブルは、損傷を避けるため、注意して**保管してください**。

   ケーブルを外す場合には、コネクタの両側を持って引っ張ります。

アドバイス
携帯用充電器向けに、長さの違う 30 cm と 50 cm のケーブルが用意されています。

定期的なお手入れ

⚠ 注意

- 充電器のお手入れに洗剤やアルコールを使用しないでください。
- お手入れやメンテナンスを行う前に、サウンドプロセッサの電源を切ってください。

毎日

充電器に汚れや湿気がないか確認します。乾いた柔らかい布で充電器を拭きます。

充電器、電源アダプタおよびケーブルを、損傷を避けるため、安全な場所に保管します。

6 か月ごと

電池寿命をできるだけ長くするために、携帯用充電器を充電します。

トラブルシューティング

充電器で以下の状況が生じると、オレンジのランプ (エラー) が点滅します。

- 十分な電力が供給されていない場合、または
- 動作範囲外の温度環境で使用した場合。

どうしたらよいですか?

- ケーブルが正しく接続されているかチェックします。
- 別の場所で充電器を使用してみます。室温が充電器の動作範囲外になっているかもしれません。
- USB ポートを使用している場合には、別のポートを試してみます。USB ポートのタイプが間違っている可能性があります。
- USB ハブを使用している場合
  - 電源付きのハブかどうか確認します。ハブのタイプが間違っている可能性があります。
  - 一部のデバイスを取り外します。ハブに接続されているデバイスが多すぎることがあります。

注意

サウンドプロセッサを充電する際には、次の点に注意してください。

- コクレアの装置のみを使用してください。
- コクレア以外の装置は使用しないでください。

警告

- システムの取り外し可能な部品には、紛失の危険性または誤飲による窒息の危険性があります。子どもの手の届かない所に置いてください。
- 大人が注意を払っていないと、長いケーブル (携帯用充電器ケーブルなど) のため、首を絞めてしまうかもしれません。
- 機器またはアクセサリーは、身体のいかなる部分 (鼻、口など) にも入れないでください。
- 介護者はデバイスを定期的にチェックし、本体に摩耗や過熱の兆候がないか確認してください (携帯用充電器など)。デバイスが熱くなったら、直ちに取り外し、担当の医師または医療従事者に連絡してください。
- 充電器または部品を家庭用電気機器 (電子レンジ、皿洗い機、乾燥機など) に入れないでください。
- 充電器または部品を熱にさらさないでください。たとえば、直射日光の当たる場所、窓のそば、車の中などに置かないでください。
- 充電器や付属の部品には、複雑な電子部品が含まれています。これらの部品は耐久性がありますが、取り扱いには注意が必要です。
- この機器の改造を禁じます。改造した場合、保証は無効になります。

仕様

自宅用充電器の仕様

自宅用充電器はメインの充電装置で、サウンドプロセッサを乾燥させる機能も備わっています。自宅用充電器は、以下の構成部品から構成されています。

- ワイヤレス充電コイル、内部ファンおよびカスタムの電子回路
- 電源入力およびエラーの表示ランプ
- 内蔵の温度センサー
- 電源アダプタ
- USB ケーブル

材質	
外部筐体	• ポリカーボネート/アクリロニトリルブタジエンスチレン • ポリカーボネート • シリコーン

寸法	高さ	幅	厚さ
自宅用充電器ユニット (標準値)	42 mm	85 mm	83 mm

重量	重量
充電器ユニット (標準値)	111 g

動作特性	値/範囲
作動時周波数 (誘導型充電リンク)	100 kHz ～ 160 kHz
入力作動電圧	4.75 V ～ 5.25 V DC
出力電圧	4.75 V ～ 5.25 V DC
出力電流	200 mA
消費電力	3.5 W

互換性のある製品

自宅用充電器は以下の製品を充電するために使用できます。

- KANSO 2 サウンドプロセッサ (モデル番号: CP1150)
- コクレア CP1150S サージカルプロセッサ

携帯用充電器の仕様

携帯用充電器の内蔵電池は、充電用ケーブルにより、サウンドプロセッサの電池を充電することができます。携帯用充電器は、以下の構成部品から構成されています。

- 内蔵電池を含むカスタムの電子回路
- 電池充電レベルチェックボタンおよび表示ランプ
- 内蔵の温度センサー
- サウンドプロセッサ接続用の充電ケーブル
- USB ケーブル

材質	
外部筐体	ポリアミド樹脂

寸法	長さ	幅	高さ
携帯用充電器ユニット (標準値)	59.5 mm	28 mm	13.7 mm (クリップを除く)

重量	重量
携帯用充電器ユニットおよびケーブル (標準値)	22 g

互換性のある製品
携帯用充電器は、KANSO 2 サウンドプロセッサ (モデル番号 : CP1150) を充電するために使用できます。

動作特性	値/範囲
入力作動電圧	4.75 V ～ 5.25 V DC
出力電圧	4.90 V ～ 5.25 V DC
出力電流	120 mA
消費電力	1 W
ボタン機能	電池レベルのチェック
電池の種類	リチウムイオン
電池容量	1.18 Wh
IP 保護等級 KANSO 2 サウンドプロセッサとの接続時	IP54

環境条件

条件	最小	最大
保管および輸送時の温度	-10 °C (14 °F)	+55° C (131 °F)
保管および輸送時の湿度	0% RH	90% RH
動作時の温度	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
動作時の相対湿度	0% RH	90% RH
動作時の気圧	700 hPa	1060 hPa

その他の情報

電磁両立性 (EMC)

警告

携帯用無線通信機器 (アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む) は、コクレア自宅用充電器またはコクレア携帯用充電器 (製造業者の指定するケーブルを含む) のどの部分からも 30 cm (12 インチ) 以上離して使用してください。そうしないと、本機器の性能が低下する可能性があります。

次の記号が付いている機器の近くでは、干渉が発生する可能性があります。

環境保護

充電器には、電気 / 電子機器の廃棄に関する EC 指令 2002/96/EC の対象である電子部品が含まれています。

環境を保護するために、分別していない家庭ごみと一緒に充電器を廃棄しないでください。各地域の規制に従ってリサイクルしてください。

機器の分類

本充電器は、国際規格 IEC 60601-1:2005/A1:2012「Medical Electrical Equipment – Part 1: General Requirements for Basic Safety and Essential Performance」に記載されている内部電源機器タイプ B 適用部品です。

表示記号

充電器の構成部品とそのパッケージには、以下の記号が表示されていることがあります。

	取扱説明書を参照
	本機器に関連する、ラベルには記載されていない特定の警告または注意
	製造業者
M/N	モデル番号
EC REP	欧州共同体における正式代表者
REF	カタログ番号
SN	シリアル番号
LOT	バッチコード
	製造年月日
	温度制限
CE	CE 登録マーク
IP21	IP 保護等級 • 12.5 mm を超える固体からの保護 (たとえば指などの物体) • 水滴 (垂直に落ちる水滴) に対する保護

JA

Rx Only	医家向け
	リサイクル可能な材料
	電気部品は各地域の規制に従って処分してください
MD	医療機器
CP1150	KANSO 2 サウンドプロセッサ (モデル番号 CP1150)
CP1150S	コクレア CP1150S サージカルプロセッサ

重大事故

医療用機器に関連した重大事故はまれですが、それでも事故が起こり得ることは確かです。組織として、コクレアは危害が生じる可能性を認識しており、どのようなものであれ重大事故の報告には対応いたします。

重大事故とは？

「重大事故」とは、以下のいずれかを含む予期しない、または望ましくない出来事の直接または間接の原因となった、または原因となり得た出来事を意味します。

- 患者、使用者または他の人の死亡、
- 一時的または恒久的に、患者、使用者または他の人の健康状態をひどく悪化させること、
- 公衆衛生への重大な脅威。

重大事故の報告

重大事故とみなされる出来事や事故の網羅的な一覧は存在しません。しかし、すべての重大事故は、以下に報告する必要があります。

- 最寄りのコクレアオフィス (www.cochlear.com/intl/contact/global-offices)
- 自国の所轄官庁 (http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en)

プライバシー保護と個人情報の収集について

コクレアの機器を装用する過程で、装用者またはその保護者、介助者、医療従事者に関する個人情報が収集され、コクレアおよび機器のケアに関与する第三者により使用されます。

詳細については、*www.cochlear.com* に掲載しているコクレアの個人情報保護方針をご覧ください。また、この方針のコピーは最寄りのコクレアから入手できます。

法的事項

本書の内容は、発行の時点ではすべて事実と相違ありませんが、仕様は予告なく変更される可能性があります。

© Cochlear Limited 2020

Kandungan

Perihal panduan ini 143
Cas pemproses anda 144
Gunakan Pengecas Rumah 145
Gunakan Pengecas Mudah Alih 148
Semak tahap pengecasan 150
Cas Pengecas Mudah Alih 151
Cas pemproses anda 153
Penjagaan kerap 156
Pencarisilapan 157
Peringatan 158
Amaran 159
Spesifikasi 160
Maklumat lain 164

Simbol yang digunakan dalam panduan ini

NOTA
Maklumat atau nasihat penting.

PETUA
Petua menjimatkan masa.

PERINGATAN (tidak memudaratkan)
Langkah berjaga-jaga perlu diambil untuk memastikan keselamatan dan keberkesanan. Boleh menyebabkan kerosakan pada kelengkapan.

AMARAN (memudaratkan)
Kemungkinan bahaya keselamatan dan kesan mudarat serius. Boleh menyebabkan bahaya kepada diri.

Perihal panduan ini

Panduan ini ditujukan untuk orang yang menggunakan:

- Pengecas Rumah Cochlear™
- Pengecas Mudah Alih Cochlear™.

NOTA

- Lihat bahagian Peringatan dan Amaran untuk nasihat keselamatan yang berkaitan dengan penggunaan pengecas, aksesori dan komponen.
- Sila rujuk dokumen *Maklumat Penting* anda juga untuk mendapatkan nasihat penting berkaitan dengan sistem implan Cochlear.

Cas pemproses anda

Pemproses anda mempunyai bateri dalaman yang perlu dicas secara kerap.

Untuk mengecas semula bateri dalaman pemproses anda, anda boleh:

- letakkannya di dalam **Pengecas Rumah** (lihat halaman 145) atau
- pasangkannya pada **Pengecas Mudah Alih** (lihat halaman 148).

Sila cas pemproses bunyi anda sebaik sahaja anda menerimanya.

AMARAN

Untuk mengecas pemproses anda:

- Gunakan kelengkapan Cochlear sahaja.
- Jangan gunakan kelengkapan bukan Cochlear.

PERINGATAN

Untuk mengoptimumkan prestasi bateri, jangan cas pemproses bunyi anda pada suhu persekitaran yang tinggi.

Gunakan Pengecas Rumah

Pengecas Rumah akan menyimpan, mengeringkan dan mengecas pemproses anda.

Mengecas sepenuhnya pemproses bunyi yang kehabisan kuasa mengambil masa kira-kira 4½ jam.

Kelengkapan Pengecas Rumah termasuk:

- Unit Pengecas Rumah
- Penyesuai kuasa
- Kabel USB untuk menyambungkan penyesuai kuasa kepada pengecas.

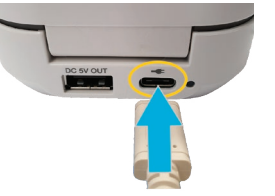
NOTA
Untuk prestasi optimum, kami mengesyorkan anda menyambungkan Pengecas Rumah kepada saluran keluar kuasa dengan penyesuai kuasa yang disediakan.

MS

Untuk menggunakan Pengecas Rumah untuk mengecas pemproses anda:

1. **Pasang palam** penyambung kabel USB pada penyesuai kuasa.

2. **Pasang palam** hujung kabel yang satu lagi pada penyambung kuasa pada bahagian belakang Pengecas Rumah.



3. **Pasang palam** penyesuai kuasa pada saluran keluar kuasa dan **hidupkan** suis kuasa.

   Apabila kuasa dihidupkan, lampu kuasa Pengecas Rumah memaparkan nyalaan hijau yang stabil.

4. **Buka** penutup dan **letakkan** pemproses bunyi anda di dalamnya.

PERINGATAN
Jangan tekan pemproses ke bawah.

NOTA
Tali Keselamatan dan Pad SoftWear boleh kekal terpasang pada pemproses semasa diletakkan di dalam Pengecas Rumah.

5. **Tutup** penutupnya.

   Apabila mula dicas, lampu pemproses anda berkelip dengan nyalaan hijau.

6. Apabila dicas sepenuhnya, lampu pemproses memaparkan nyalaan hijau yang stabil.

   Buka penutup dan alih keluar pemproses.

LAMPU PENUNJUK	MAKSUDNYA
● ● ● ... Kelipan jingga	Masalah berkaitan kuasa atau suhu.
▬ Nyalaan jingga yang stabil	Pengecas rosak. Hubungi klinisian anda untuk mendapatkan pengecas gantian.

Gunakan Pengecas Mudah Alih

Anda boleh membawa Pengecas Mudah Alih* dan menggunakannya apabila diperlukan untuk mengecas pemproses anda. Pengecas Mudah Alih mengandungi bateri dalaman yang perlu dicas sebelum digunakan.

Pengecas Mudah Alih mengambil masa kira-kira 3 jam untuk dicas sepenuhnya. Pengecas Mudah Alih boleh disambungkan pada bahagian belakang Pengecas Rumah untuk dicas semalaman.

Apabila dicas sepenuhnya, Pengecas Mudah Alih menyediakan cas penuh untuk pemproses anda. Mengecas sepenuhnya pemproses bunyi yang kehabisan kuasa mengambil masa kira-kira 3–4 jam.

* Aksesori pilihan

Kelengkapan Pengecas Mudah Alih termasuk:

- Unit Pengecas Mudah Alih
- Kabel USB untuk pengecasan
- Kabel pengecas untuk disambungkan kepada pemproses anda.

AMARAN

- Tanggalkan Pengecas Mudah Alih dengan segera jika pengecas itu menjadi panas dan hubungi klinisian anda.
- Jangan letakkan Pengecas Mudah Alih di bawah pakaian kanak-kanak atau sesiapa yang tidak dapat memberitahu anda jika pengecas menjadi panas.

PERINGATAN

Untuk mengoptimumkan hayat bateri:

- Cas sepenuhnya Pengecas Mudah Alih dengan segera, walaupun anda tidak merancang untuk menggunakannya.
- Setiap 6 bulan, cas sepenuhnya Pengecas Mudah Alih.

MS

Semak tahap pengecasan

Untuk menyemak tahap pengecasan, **tekan butang** pada bahagian hadapan Pengecas Mudah Alih.

Lampu hijau dipaparkan untuk menunjukkan cas yang tersedia.

PAPARAN LAMPU	MAKSUDNYA
	1 lampu – ¼ penuh
	2 lampu – ½ penuh
	3 lampu – ¾ penuh
	4 lampu – dicas sepenuhnya
Lampu hijau	

Cas Pengecas Mudah Alih

1. **Pasang palam** penyambung kabel USB-C kecil pada Pengecas Mudah Alih.

2. **Pasang palam** penyambung Kabel USB-A yang lebih besar pada sumber kuasa. Pilihan termasuk:
   - Soket **ARUS KELUAR DC 5V** Pengecas Rumah
   - Penyesuai kuasa Pengecas Rumah
   - Port USB komputer riba*

*Port USB mestilah USB 2.0 berkuasa tinggi atau lebih tinggi. Jika anda menggunakan hab USB untuk menyambungkan lebih daripada satu peranti USB kepada satu port, kami mengesyorkan anda menggunakan hab yang dikuasakan.

3. Selepas kira-kira 3 jam, **tekan** butang untuk menyemak tahap pengecasan. Apabila dicas sepenuhnya, **4 lampu** akan dipaparkan.

4. Apabila dicas sepenuhnya, **cabut palam** Pengecas Mudah Alih.

   Bawa bersama pengecas anda sekiranya anda perlu mengecas semula pemproses anda.

   Pastikan anda juga membawa kabel Pengecas Mudah Alih agar anda boleh menyambungkan pengecas kepada pemproses.

LAMPU PENUNJUK	MAKSUDNYA
Kelipan hijau	Kuasa disambungkan untuk pengecasan. Bilangan lampu = jumlah cas. Paparan lampu berhenti 30 saat selepas pengecas disambungkan kepada kuasa.
... Kelipan jingga	Masalah berkaitan kuasa atau suhu.
Nyalaan jingga yang stabil	Pengecas rosak. Hubungi klinisian anda untuk mendapatkan pengecas gantian.

Cas pemproses anda

Untuk menggunakan Pengecas Mudah Alih untuk mengecas pemproses anda:

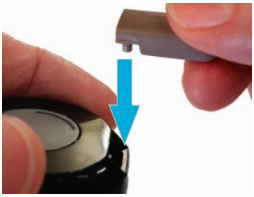
1. **Sambungkan** kabel kepada **Pengecas Mudah Alih**.

   Palam kelabu untuk soket kelabu.

2. Jika penutup soket terpasang, **tanggalkan** penutup soket dari bahagian belakang pemproses anda.

3. **Sambungkan** hujung kabel yang satu lagi kepada **pemproses** anda.

   Apabila mula dicas, lampu pemproses berkelip dengan nyalaan hijau.



Bersambung pada halaman seterusnya ...

4. **Pakai** pengecas dengan melekatkannya pada pakaian (contohnya, poket atau kolar) atau pada lanyard yang dipakai pada leher.

Gunakan lubang pada klip untuk menyambungkan **lanyard**.

5. **Letakkan** pemproses pada kepala anda.

6. Apabila dicas sepenuhnya, lampu pemproses memaparkan nyalaan hijau yang stabil.

   Tanggalkan kabel dengan mengangkat penyambung ke atas.

7. **Simpan** pengecas dan kabel dengan berhati-hati untuk mengelakkan kerosakan.

   Jika mahu ditanggalkan kabel, pegang penyambung pada kedua-dua sisi dan tarik.

NOTA
Dua panjang kabel tersedia untuk Pengecas Mudah Alih: 30 cm dan 50 cm.

Penjagaan kerap

PERINGATAN

- Jangan gunakan agen pencuci atau alkohol untuk membersihkan pengecas.
- Matikan pemproses anda sebelum membersihkan atau menjalankan penyelenggaraan.

Setiap hari

Periksa habuk dan kelembapan pada pengecas anda. Lap pengecas dengan kain lembut yang kering.

Simpan pengecas, penyesuai kuasa dan kabel anda di tempat yang selamat untuk mengelakkan kerosakan.

Setiap enam bulan

Cas Pengecas Mudah Alih untuk mengoptimumkan hayat bateri.

Pencarisilapan

Lampu jingga (ralat) akan berkelip pada pengecas jika pengecas:

- tidak menerima kuasa secukupnya atau
- digunakan pada suhu di luar julat pengendaliannya.

Apakah yang perlu anda lakukan?

- Pastikan kabel disambungkan dengan betul.
- Cuba gunakan pengecas di lokasi yang berbeza. Suhu mungkin di luar julat pengendalian pengecas.
- Jika menggunakan port USB, cuba port lain. Jenis port USB mungkin salah.
- Jika menggunakan hab USB:
  - Pastikan bahawa anda menggunakan hab yang dikuasakan. Jenis hab mungkin salah.
  - Alih keluar beberapa peranti. Mungkin terlalu banyak peranti disambungkan kepada hab.

MS

Peringatan

Untuk mengecas pemproses anda:

- Gunakan kelengkapan Cochlear sahaja.
- Jangan gunakan kelengkapan bukan Cochlear.

Amaran

- Bahagian yang boleh tanggal daripada sistem mungkin hilang atau mungkin menyebabkan bahaya tercekik atau terjerut. Jauhkan daripada jangkauan kanak-kanak.
- Penggunaan kabel panjang (contohnya, kabel Pengecas Mudah Alih) mungkin mendatangkan risiko terjerut.
- Jangan masukkan peranti atau aksesori ke dalam mana-mana bahagian badan anda (contohnya, hidung atau mulut).
- Penjaga mesti memeriksa secara rutin peranti yang dipakai pada badan untuk memeriksa tanda pemanasan berlebihan (contohnya, Pengecas Mudah Alih). Tanggalkan peranti dengan segera jika peranti menjadi panas dan hubungi klinisian anda.
- Jangan letakkan pengecas atau bahagiannya di dalam sebarang peranti kegunaan rumah (contohnya, ketuhar gelombang mikro, mesin basuh pinggan mangkuk, pengering).
- Jangan dedahkan pengecas atau bahagiannya kepada haba (contohnya, jangan sesekali tinggalkannya di bawah cahaya matahari, di belakang tingkap atau di dalam kereta).
- Pengecas anda dan bahagian sistem yang lain mengandungi bahagian elektronik yang rumit. Bahagian ini tahan lasak tetapi mesti dijaga dengan baik.
- Sebarang pengubahsuaian pada kelengkapan ini tidak dibenarkan. Jaminan akan menjadi tidak sah jika diubah suai.

Spesifikasi

Spesifikasi Pengecas Rumah

Pengecas Rumah ialah unit pengecas utama dan dilengkapi dengan kebolehan untuk mengeringkan pemproses anda. Pengecas Rumah terdiri daripada:

- Gegelung pengecas tanpa wayar, kipas dalaman dan elektronik tersuai
- Penunjuk lampu input kuasa dan ralat
- Penderia suhu terbina dalam
- Penyesuai kuasa
- kabel USB

BAHAN	
Bekas luaran	• Polikarbonat / akrilonitril butadiena stirena • Polikarbonat • Silikon

DIMENSI	TINGGI	LEBAR	KEDALAMAN
Unit pengecas rumah (nilai biasa)	42 mm	85 mm	83 mm

BERAT	BERAT
Unit pengecas (nilai biasa)	111 g

CIRI PENGENDALIAN	NILAI/JULAT
Frekuensi pengendalian (pautan pengecasan induksi)	100 kHz hingga 160 kHz
Voltan pengendalian input	DC 4.75 V hingga 5.25 V
Voltan output	DC 4.75 V hingga 5.25 V
Arus output	200 mA
Penggunaan kuasa	3.5 W

PRODUK SERASI

Pengecas Rumah boleh digunakan untuk mengecas:

- Pemproses Bunyi Kanso 2 (nombor model: CP1150)
- Pemproses Pembedahan CP1150S Cochlear.

Spesifikasi Pengecas Mudah Alih

Bateri dalaman Pengecas Mudah Alih memberikan cas kepada bateri pemproses bunyi melalui kabel pengecas. Pengecas Mudah Alih terdiri daripada:

- Elektronik tersuai dengan bateri dalaman
- Butang semak tahap cas bateri dan penunjuk lampu
- Penderia suhu terbina dalam
- Kabel pengecas untuk disambungkan kepada pemproses bunyi
- Kabel USB

BAHAN	
Bekas luaran	Poliamida

DIMENSI	PANJANG	LEBAR	TINGGI
Unit pengecas mudah alih (nilai biasa)	59.5 mm	28 mm	13.7 mm (tidak termasuk klip)

BERAT	BERAT
Unit dan kabel pengecas mudah alih (nilai biasa)	22 g

PRODUK SERASI
Pengecas Mudah Alih boleh digunakan untuk mengecas Pemproses Bunyi Kanso 2 (nombor model: CP1150).

CIRI PENGENDALIAN	NILAI/JULAT
Voltan pengendalian input	DC 4.75 V hingga 5.25 V
Voltan output	DC 4.90 V hingga 5.25 V
Arus output	120 mA
Penggunaan kuasa	1 W
Fungsi butang	Semak tahap bateri
Jenis bateri	Ion litium
Kapasiti bateri	1.18 Wh
Penilaian Perlindungan Kemasukan apabila disambungkan kepada Pemproses Bunyi Kanso 2	IP54

Keadaan persekitaran

KEADAAN	MINIMUM	MAKSIMUM
Suhu penyimpanan dan pengangkutan	-10° C (14° F)	+55° C (131° F)
Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan	0% RH	90% RH
Suhu pengendalian	+5° C (41° F)	+40° C (104° F)
Kelembapan relatif pengendalian	0% RH	90% RH
Tekanan pengendalian	700 hPa	1060 hPa

Maklumat lain

Keserasian elektromagnet (EMC)

AMARAN

Kelengkapan komunikasi mudah alih RF (termasuklah peralatan tambahan seperti kabel antena dan antena luaran) perlu digunakan lebih daripada 30 cm (12 inci) jauhnya dari sebarang bahagian Pengecas Rumah Cochlear atau Pengecas Mudah Alih Cochlear, termasuklah kabel yang ditetapkan oleh pengeluar. Jika tidak, ini akan merosotkan prestasi kelengkapan ini.

Gangguan boleh berlaku di sekitar kelengkapan yang ditandakan dengan simbol ini:

Perlindungan persekitaran

Pengecas anda mengandungi komponen elektronik yang tertakluk pada Arahan 2002/96/EC berkenaan kelengkapan elektrik dan sisa elektronik.

Bantu melindungi persekitaran dengan tidak melupuskan pengecas anda bersama sisa isi rumah yang tidak diisih. Sila kitar semula berpandukan peraturan setempat anda.

Pengelasan kelengkapan

Pengecas anda merupakan alat gunaan Jenis B bagi kelengkapan dikuasakan secara dalaman sebagaimana yang dinyatakan dalam standard antarabangsa IEC 60601-1:2005/A1:2012, Kelengkapan Elektrik Perubatan – Bahagian 1: Keperluan Umum bagi Keselamatan Asas dan Prestasi Penting.

Simbol pelabelan

Simbol berikut mungkin terpapar pada komponen pengecas anda dan/atau bungkusannya:

	Rujuk manual arahan
	Amaran atau langkah berjaga-jaga khusus berkaitan dengan peranti ini yang tidak didapati pada label
	Pengeluar
M/N	Nombor model
EC REP	Wakil yang diluluskan di Komuniti Eropah
REF	Nombor katalog
SN	Nombor siri
LOT	Kod kelompok
	Tarikh pengeluaran
	Had suhu
CE	Tanda pendaftaran CE
IP21	Penilaian Perlindungan Kemasukan • Dilindungi daripada objek pepejal melebihi 12.5 mm, contohnya jari atau objek serupa • Dilindungi daripada titisan air (titisan yang jatuh menegak)

MS

Rx Only	Dengan preskripsi
	Bahan boleh dikitar semula
	Lupuskan komponen elektrik mengikut peraturan setempat anda
MD	Peranti perubatan
CP1150	Pemproses Bunyi Kanso 2 (nombor model CP1150)
CP1150S	Pemproses Pembedahan CP1150S Cochlear

Kejadian serius

Walaupun kejadian serius berkaitan dengan peranti perubatan jarang berlaku, tetapi diperakui bahawa kejadian mungkin berlaku. Sebagai sebuah organisasi, Cochlear mengakui terdapat kemungkinan kemudaratan berlaku dan akan memberikan respons kepada sebarang kejadian serius yang dilaporkan.

Apakah kejadian serius?

'Kejadian serius' bermaksud sebarang peristiwa yang secara langsung atau tidak langsung telah menyebabkan atau mungkin boleh menyebabkan peristiwa yang tidak dijangka atau tidak diingini termasuk mana-mana yang berikut:

- Kematian pesakit, pengguna atau orang lain,
- Kemerosotan serius pada keadaan kesihatan pesakit, pengguna atau orang lain secara sementara atau kekal,
- Ancaman kesihatan awam yang serius.

Melaporkan kejadian serius

Tiada senarai tertentu bagi peristiwa/kejadian yang dianggap sebagai kejadian serius, walau bagaimanapun semua kejadian serius harus dilaporkan kepada:

- pejabat Cochlear tempatan anda www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- Pihak Berkuasa Kompeten Kebangsaan anda http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

Privasi dan pengumpulan maklumat peribadi

Dalam proses penerimaan peranti Cochlear, maklumat peribadi pengguna/penerima atau ibu bapa, penjaganya dan pakar kesihatan pendengaran akan dikumpulkan untuk digunakan oleh Cochlear dan pihak lain yang terlibat dalam penjagaan berkaitan peranti ini.

Untuk maklumat lanjut, sila baca Dasar Privasi Cochlear di *www.cochlear.com* atau minta salinan daripada Cochlear di alamat yang paling hampir dengan anda.

Pernyataan undang-undang

Pernyataan yang dibuat dalam panduan ini diyakini benar dan betul pada tarikh penerbitan. Bagaimanapun, spesifikasi tertakluk pada perubahan tanpa notis.

© Cochlear Limited 2020

ID

Daftar Isi

Tentang panduan ini 171
Isi daya prosesor Anda 172
Gunakan Pengisi Daya Rumah 173
Gunakan Pengisi Daya Portabel 176
Periksa tingkat daya 178
Isi daya Pengisi Daya Portabel 179
Isi daya prosesor Anda 181
Perawatan rutin 184
Pemecahan masalah 185
Perhatian 186
Peringatan 187
Spesifikasi 188
Informasi lain 192

Simbol-simbol yang digunakan dalam panduan ini

CATATAN
Informasi atau saran penting.

KIAT
Petunjuk untuk menghemat waktu.

PERHATIAN (tidak ada bahaya)
Kehati-hatian khusus harus diterapkan untuk memastikan keselamatan dan efektivitas. Dapat menyebabkan kerusakan pada peralatan.

PERINGATAN (berbahaya)
Potensi bahaya keselamatan dan reaksi negatif yang serius. Dapat menyebabkan bahaya pada manusia.

Tentang panduan ini

Panduan ini dimaksudkan bagi orang yang menggunakan:

- Pengisi Daya Rumah Cochlear™
- Pengisi Daya Portabel Cochlear™.

CATATAN

- Lihat bagian Perhatian dan Peringatan untuk mendapat saran keselamatan terkait pengunaan pengisi daya, aksesoris, dan komponen.
- Lihat juga dokumen *Informasi Penting* Anda untuk saran penting yang berlaku untuk sistem implan Cochlear.

Isi daya prosesor Anda

Prosesor Anda memiliki baterai internal yang membutuhkan pengisian daya teratur.

Untuk mengisi daya baterai internal prosesor Anda, Anda dapat:

- meletakkannya di **Pengisi Daya Rumah** (lihat halaman 173) atau
- memasangkannya ke **Pengisi Daya Portabel** (lihat halaman 176).

Harap isi daya prosesor suara Anda segera setelah Anda menerimanya.

PERINGATAN

Untuk mengisi daya prosesor Anda:

- Hanya gunakan peralatan Cochlear.
- Jangan gunakan peralatan non-Cochlear.

PERHATIAN

Untuk mengoptimalkan kinerja baterai, hindari mengisi daya prosesor suara Anda dalam suhu sekeliling yang tinggi.

Gunakan Pengisi Daya Rumah

Pengisi Daya Rumah akan menyimpan, mengeringkan, dan mengisi daya prosesor Anda.

Mengisi daya penuh sebuah prosesor suara yang kosong membutuhkan sekitar 4½ jam.

Peralatan Pengisi Daya Rumah meliputi:

- Unit Pengisi Daya Rumah
- Adaptor daya
- Kabel USB untuk menyambungkan adaptor daya ke pengisi daya.

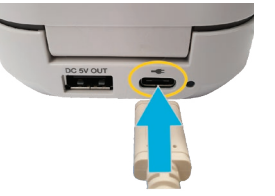
CATATAN
Untuk kinerja optimal, kami menyarankan Anda menyambungkan Pengisi Daya Rumah ke stopkontak dengan adaptor daya yang telah disediakan.

ID

Untuk menggunakan Pengisi Daya Rumah untuk mengisi daya prosesor Anda:

1. **Colokkan** konektor Kabel USB ke adaptor daya.

2. **Colokkan** ujung kabel yang lainnya ke konektor daya pada bagian belakang Pengisi Daya Rumah.



3. **Colokkan** adaptor daya ke stopkontak dan **hidupkan** daya.

   Ketika adaptor daya telah hidup, lampu daya Pengisi Daya Rumah menyala hijau penuh.

4. **Buka** penutup dan **letakkan** prosesor suara Anda di dalamnya.

PERHATIAN
Jangan tekan prosesor ke bawah.

CATATAN
Tali Pengaman dan Bantalan SoftWear dapat tetap terpasang di prosesor ketika berada di dalam Pengisi Daya Rumah.

5. **Tutup** penutup.

   Sementara prosesor mulai terisi daya, lampu prosesor Anda berkedip hijau.

6. Setelah daya terisi penuh, lampu prosesor menyala hijau penuh.

   Buka penutup dan lepaskan prosesor.

LAMPU INDIKATOR	APA ARTINYA
● ● ●... Kedipan oranye	Masalah dengan daya atau suhu.
Oranye penuh	Pengisi daya rusak. Hubungi clinician Anda untuk meminta pengisi daya pengganti.

Gunakan Pengisi Daya Portabel

Anda dapat membawa Pengisi Daya Portabel* dan menggunakannya jika diperlukan untuk mengisi daya prosesor Anda. Pengisi Daya Portabel berisi baterai internal yang membutuhkan pengisian daya sebelum digunakan.

Pengisi Daya Portabel memakan sekitar 3 jam untuk mengisi penuh daya. Pengisi Daya Portabel dapat disambungkan ke bagian belakang Pengisi Daya Rumah untuk pengisian daya pada malam hari.

Setelah daya terisi penuh, Pengisi Daya Portabel memberikan satu kali pengisian daya penuh untuk prosesor Anda. Mengisi daya penuh sebuah prosesor suara yang kosong membutuhkan sekitar 3-4 jam.

* Aksesoris opsional

Peralatan Pengisi Daya Portabel meliputi:

- Unit Pengisi Daya Portabel
- Kabel USB untuk pengisian daya
- Kabel pengisi daya untuk menyambungkan ke prosesor Anda.

PERINGATAN

- Segera lepaskan Pengisi Daya Portabel jika terasa panas dan hubungi clinician Anda.
- Jangan letakkan Pengisi Daya Portabel di dalam pakaian anak-anak atau siapa pun yang tidak dapat memberi tahu Anda jika pengisi daya terasa panas.

PERHATIAN

Untuk mengoptimalkan masa pakai baterai:

- Segera isi daya penuh Pengisi Daya Portabel, meskipun Anda tidak berencana menggunakannya.
- Setiap 6 bulan sekali, isi daya penuh Pengisi Daya Portabel.

ID

Periksa tingkat daya

Untuk memeriksa tingkat daya, **tekan tombol** pada bagian depan Pengisi Daya Portabel.

Lampu hijau menyala untuk menunjukkan daya yang tersedia.

LAMPU YANG DITAMPILKAN	APA ARTINYA
	1 lampu – ¼ penuh
	2 lampu – ½ penuh
	3 lampu – ¾ penuh
	4 lampu – terisi penuh
Lampu hijau	

Isi daya Pengisi Daya Portabel

1. **Colokkan** konektor Kabel USB-C kecil ke Pengisi Daya Portabel.

2. **Colokkan** konektor Kabel USB-A yang lebih besar ke sumber daya. Pilihan termasuk:
   - Soket Pengisi Daya Rumah **DC 5V OUT**
   - Adaptor daya Pengisi Daya Rumah
   - Port USB laptop*

   *Port USB harus merupakan USB 2.0 atau lebih tinggi yang berdaya besar. Jika Anda menggunakan hub USB untuk menyambungkan lebih dari satu perangkat USB ke sebuah port, kami menyarankan agar Anda menggunakan port yang berdaya.

3. Setelah sekitar 3 jam, **tekan** tombol untuk memeriksa tingkat daya. Setelah daya terisi penuh, **4 lampu** akan menyala.

4. Setelah daya terisi penuh, **cabut** Pengisi Daya Portabel.

   Pengisi Daya Portabel kini siap untuk Anda bawa apabila Anda butuh mengisi daya prosesor Anda.

   Pastikan Anda juga membawa kabel Pengisi Daya Portabel agar Anda dapat menyambungkan pengisi daya ke prosesor.

LAMPU INDIKATOR	APA ARTINYA
Kedipan hijau	Daya tersambung untuk pengisian. Jumlah lampu = jumlah daya. Tampilan lampu berhenti 30 detik setelah pengisi daya tersambung ke daya.
... Kedipan oranye	Masalah dengan daya atau suhu.
Oranye penuh	Pengisi daya rusak. Hubungi clinician Anda untuk meminta pengisi daya pengganti.

Isi daya prosesor Anda

Untuk menggunakan Pengisi Daya Portabel untuk mengisi daya prosesor Anda:

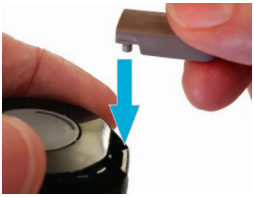
1. **Sambungkan** kabel ke **Pengisi Daya Portabel**.

   Steker abu-abu berpasangan dengan soket abu-abu.

2. Jika penutup soket terpasang, **lepaskan** penutup soket dari bagian belakang prosesor Anda.

3. **Sambungkan** ujung kabel yang lain ke **prosesor** Anda.

   Sementara prosesor mulai terisi daya, lampu prosesor berkedip hijau.



Berlanjut pada halaman selanjutnya ...

4. **Kenakan** pengisi daya dengan memasangnya ke pakaian (mis., saku atau kerah) atau kabel leher di sekeliling leher Anda.

Gunakan lubang pada klip untuk menyambungkan **kabel leher**.

5. **Tempatkan** prosesor di kepala Anda.

6. Setelah daya terisi penuh, lampu prosesor menyala hijau penuh.

   Lepaskan kabel dengan mengangkat konektor ke atas.

7. **Simpan** pengisi daya dan kabel dengan hati-hati untuk menghindari kerusakan.

   Jika Anda melepaskan kabel, pegang konektor pada satu sisi dan tarik.

CATATAN
Tersedia dua jenis panjang kabel untuk Pengisi Daya Portabel: 30 cm dan 50 cm.

Perawatan rutin

PERHATIAN

- Jangan menggunakan bahan pembersih atau alkohol untuk membersihkan pengisi daya.
- Matikan prosesor Anda sebelum membersihkan atau melakukan pemeliharaan.

Setiap hari

Periksa pengisi daya Anda dari kotoran dan uap lembap. Lap pengisi daya dengan kain yang lembut dan kering.

Simpan pengisi daya, adaptor daya, dan kabel Anda di tempat yang aman untuk menghindari kerusakan.

Setiap enam bulan

Isi daya Pengisi Daya Portabel untuk mengoptimalkan masa pakai baterai.

Pemecahan masalah

Lampu oranye (kesalahan) akan berkedip jika pengisi daya:

- tidak menerima cukup daya, atau
- digunakan pada suhu di luar rentang pengoperasiannya.

Apa yang harus Anda lakukan?

- Pastikan kabel tersambung dengan benar.
- Cobalah menggunakan pengisi daya di lokasi lain. Suhu mungkin berada di luar rentang pengoperasian pengisi daya.
- Jika menggunakan port USB, gunakan port lain. Jenis port USB mungkin tidak benar.
- Jika menggunakan hub USB:
  - Pastikan Anda menggunakan hub yang beraliran daya. Jenis hub mungkin tidak benar.
  - Lepaskan sebagian perangkat. Mungkin ada terlalu banyak perangkat yang disambungkan ke hub tersebut.

Perhatian

Untuk mengisi daya prosesor Anda:

- Hanya gunakan peralatan Cochlear.
- Jangan gunakan peralatan non-Cochlear.

Peringatan

- Bagian yang dapat dilepas dari sistem bisa hilang atau menimbulkan bahaya tersedak atau terjerat. Jauhkan dari jangkauan anak-anak.
- Penggunaan kabel panjang secara tidak diawasi (mis., kabel Pengisi Daya Portabel) dapat menimbulkan risiko terjerat.
- Jangan memasukkan perangkat atau aksesorisnya ke dalam bagian tubuh Anda yang mana pun (mis. hidung, mulut).
- Pengasuh harus secara rutin memeriksa perangkat yang dikenakan pada tubuh (mis., Pengisi Daya Portabel) dari tanda-tanda pemanasan berlebihan. Segera lepaskan perangkat jika terasa panas dan hubungi clinician Anda.
- Jangan taruh pengisi daya atau komponennya dalam perangkat rumah tangga (mis., oven microwave, pencuci piring, pengering).
- Jangan paparkan pengisi daya atau komponennya pada panas (mis., jangan sekali-kali meninggalkannya di bawah sinar matahari, di balik jendela, atau di dalam mobil).
- Pengisi daya Anda dan komponen lain di dalam sistem mengandung komponen elektronik yang kompleks. Komponen-komponen ini tahan lama, tetapi harus diperlakukan dengan hati-hati.
- Dilarang melakukan modifikasi apa pun pada perangkat ini. Garansi akan batal jika dimodifikasi.

ID

Spesifikasi

Spesifikasi Pengisi Daya Rumah

Pengisi Daya Rumah adalah unit pengisian daya utama dan memiliki kemampuan untuk mengeringkan prosesor Anda. Pengisi Daya Rumah meliputi:

- Koil pengisian daya nirkabel, kipas internal, dan komponen elektronik kustom
- Input daya dan indikator lampu kesalahan
- Sensor suhu tertanam
- Adaptor daya
- Kabel USB

BAHAN	
Kerangka eksternal	• Polikarbonat / akrilonitril butadiena stirena • Polikarbonat • Silikon

DIMENSI	TINGGI	LEBAR	TEBAL
Unit Pengisi daya rumah (nilai khas)	42 mm	85 mm	83 mm

BERAT	BERAT
Unit pengisian daya (nilai khas)	111 g

KARAKTERISTIK PENGOPERASIAN	NILAI/KISARAN
Frekuensi operasi (tautan pengisian daya induktif)	100 kHz sampai 160 kHz
Tegangan pengoperasian input	4,75 V sampai 5,25 V DC
Tegangan output	4,75 V sampai 5,25 V DC
Arus output	200 mA
Konsumsi daya	3,5 W

PRODUK YANG KOMPATIBEL

Pengisi Daya Rumah dapat digunakan untuk mengisi daya:

- Prosesor Suara Kanso 2 (nomor model: CP1150)
- Prosesor Bedah Cochlear CP1150S.

Spesifikasi Pengisi Daya Portabel

Baterai internal Pengisi Daya Portabel memberikan daya ke baterai prosesor suara melalui kabel pengisi daya. Pengisi Daya Portabel meliputi:

- Komponen elektronik kustom dengan baterai internal
- Tombol pemeriksaan tingkat daya baterai dan indikator lampu
- Sensor suhu tertanam
- Kabel pengisi daya untuk menyambungkan ke prosesor suara
- Kabel USB

BAHAN	
Kerangka eksternal	Poliamida

DIMENSI	PANJANG	LEBAR	TINGGI
Unit pengisi daya portabel (nilai khas)	59,5 mm	28 mm	13,7 mm (tidak termasuk klip)

BERAT	BERAT
Unit dan kabel pengisi daya portabel (nilai khas)	22 g

PRODUK YANG KOMPATIBEL
Pengisi Daya Portabel dapat digunakan untuk mengisi daya Prosesor Suara Kanso 2 (nomor model: CP1150).

KARAKTERISTIK PENGOPERASIAN	NILAI/KISARAN
Tegangan pengoperasian input	4,75 V sampai 5,25 V DC
Tegangan output	4,90 V sampai 5,25 V DC
Arus output	120 mA
Konsumsi daya	1 W
Fungsi tombol	Periksa tingkat baterai
Jenis baterai	Lithium ion
Kapasitas baterai	1,18 Wh
Peringkat Perlindungan Jalan Masuk ketika disambungkan ke Prosesor Suara Kanso 2	IP54

Kondisi lingkungan

KONDISI	MINIMUM	MAKSIMUM
Suhu penyimpanan dan pengangkutan	-10° C (14° F)	+55° C (131° F)
Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan	0% RH	90% RH
Suhu pengoperasian	+5° C (41° F)	+40° C (104° F)
Kelembapan relatif pengoperasian	0% RH	90% RH
Tekanan pengoperasian	700 hPa	1060 hPa

Informasi lain

Kompatibilitas elektromagnetik (EMC)

PERINGATAN

Peralatan komunikasi RF portabel (termasuk periferal seperti kabel antena dan antena eksternal) harus digunakan tidak lebih dekat dari 30 cm (12 inci) ke bagian mana pun dari Pengisi Daya Rumah Cochlear atau Pengisi Daya Portabel Cochlear, termasuk kabel yang ditentukan oleh produsen. Melanggar ketentuan ini dapat mengakibatkan penurunan kinerja peralatan ini.

Interferensi mungkin terjadi di sekitar peralatan yang ditandai dengan simbol ini:

Perlindungan lingkungan

Pengisi daya Anda mengandung komponen elektronik yang tunduk pada Directive 2002/96/EC mengenai limbah peralatan listrik dan elektronik.

Bantulah melindungi lingkungan dengan tidak membuang pengisi daya Anda bersama dengan limbah rumah tangga biasa. Daur ulang pengisi daya Anda sesuai dengan peraturan setempat.

Klasifikasi peralatan

Pengisi daya Anda merupakan peralatan berdaya internal komponen terapan Tipe B seperti yang diuraikan dalam standar internasional IEC 60601-1:2005/A1:2012, Peralatan Listrik Medis–Bagian 1: Persyaratan umum untuk Keselamatan Dasar dan Kinerja Pokok.

Simbol-simbol pelabelan

Simbol berikut ini dapat muncul pada komponen dan/atau kemasan pengisi daya Anda:

	Lihat panduan petunjuk
	Peringatan atau tindakan pencegahan tertentu yang terkait dengan perangkat, yang tidak ditemukan pada label
	Produsen
M/N	Nomor model
EC REP	Perwakilan resmi di Masyarakat Eropa
REF	Nomor katalog
SN	Nomor seri
LOT	Kode batch
	Tanggal produksi
	Batas suhu
CE	Tanda registrasi CE
IP21	Peringkat Perlindungan Jalan Masuk • Dilindungi dari benda padat yang berukuran lebih dari 12,5 mm seperti jari atau benda sejenis • Dilindungi dari air yang menetes (tetesan yang jatuh secara vertikal)

Rx Only	Berdasarkan resep
	Bahan dapat didaur ulang
	Buang komponen listrik sesuai dengan peraturan setempat
MD	Perangkat medis
CP1150	Prosesor Suara Kanso 2 (nomor model CP1150)
CP1150S	Prosesor Bedah Cochlear CP1150S

Insiden serius

Meskipun insiden serius terkait perangkat medis jarang terjadi, perlu diakui bahwa insiden tersebut dapat terjadi. Sebagai sebuah lembaga, Cochlear mengakui adanya potensi bahaya dan akan merespon semua insiden serius yang dilaporkan.

Apa yang dimaksud dengan insiden serius?

'Insiden serius' adalah kejadian apa pun yang secara langsung atau tidak langsung menyebabkan atau dapat menyebabkan hal yang tidak diharapkan atau tidak diinginkan, termasuk hal berikut ini:

- Kematian pasien, pengguna, atau orang lain,
- Penurunan kesehatan serius bagi pasien, pengguna, atau orang lain baik sementara maupun permanen,
- Ancaman serius bagi kesehatan publik.

Melaporkan insiden serius

Meski tidak ada daftar yang pasti mengenai kejadian/insiden yang dapat digolongkan sebagai insiden serius, akan tetapi, semua insiden serius harus dilaporkan kepada:

- kantor Cochlear setempat www.cochlear.com/intl/contact/global-offices
- pihak berwenang yang kompeten di negara Anda http://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en

Privasi dan pengumpulan informasi pribadi

Selama proses penerimaan perangkat Cochlear, informasi pribadi tentang pengguna/penerima atau orang tua, wali, pengasuh, dan tenaga ahli kesehatan pendengaran akan dikumpulkan untuk digunakan oleh Cochlear dan pihak-pihak lain yang terlibat dalam perawatan perangkat tersebut.

Untuk informasi lebih lanjut baca Kebijakan Privasi Cochlear di *www.cochlear.com* atau minta salinannya dari Cochlear di alamat yang terdekat dengan Anda.

Pernyataan hukum

Pernyataan yang dibuat dalam panduan ini diyakini benar dan sesuai keadaan pada tanggal penerbitan. Namun, spesifikasi bisa mengalami perubahan tanpa pemberitahuan.

© Cochlear Limited 2020

Notes

Hear now. And always

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
EC REP **Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG** Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770
Cochlear Americas 10350 Park Meadows Drive, Lone Tree, CO 80124, USA
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083
Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland
Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205
Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426
Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70
Cochlear France S.A.S. 135 Route de Saint-Simon, 31035 Toulouse, France
Tel: +33 5 34 63 85 85 (International) or 0805 200 016 (National) Fax: +33 5 34 63 85 80
Cochlear Italia S.r.l. Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62
Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden
Tel +46 31 335 14 61 Fax +46 31 335 14 60
Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.
Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919
Cochlear (HK) Limited Room 1404-1406, 14/F, Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183
Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon Building 33, Teheran-ro 8 gil, Gangnam-gu, Seoul, Korea
Tel: +82 2 533 4450 Fax: +82 2 533 8408
Cochlear Medical Device (Beijing) Co., Ltd
Unit 2608-2617, 26th Floor, No.9 Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900
Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.
Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100
株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd) 〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245
Cochlear Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City, Al Razi Building 64, Block A, Ground Floor, Offices IR1 and IR2, Dubai, United Arab Emirates
Tel: +971 4 818 4400 Fax: +971 4 361 8925
Cochlear Latinoamérica S.A.
International Business Park, Building 3835, Office 403, Panama Pacifico, Panama
Tel: +507 830 6220 Fax: +507 830 6218
Cochlear NZ Limited
Level 4, Takapuna Towers, 19-21 Como St, Takapuna, Auckland 0622, New Zealand
Tel: + 64 9 914 1983 Fax: 0800 886 036

www.cochlear.com

The statements made in this guide are believed to be true and correct as of the date of publication. However, specifications are subject to change without notice.

ACE, Advance Off-Stylet, AOS, AutoNRT, Autosensitivity, Beam, Bring Back the Beat, Button, Carina, Cochlear, 科利耳, コクレア, 코클리어, Cochlear SoftWear, Codacs, Contour, Contour Advance, Custom Sound, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hugfit, Hybrid, Invisible Hearing, Kanso, MET, MicroDrive, MP3000, myCochlear, mySmartSound, NRT, Nucleus, Outcome Focused Fitting, Off-Stylet, Slimline, SmartSound, Softip, SPrint, True Wireless, the elliptical logo, and Whisper are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Limited. Ardium, Baha, Baha SoftWear, BCDrive, DermaLock, EveryWear, SoundArc, Vistafix, and WindShield are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Bone Anchored Solutions AB.
© Cochlear Limited 2020

D1704326 ISS1 APR20

Cochlear®